

Südthüringer Rundschau

Meinungsfreudig. Unabhängig. Bürgernah.

Telefon: 03685 / 7936-0 | Fax: 03685 / 7936-20 | info@suedthueringer-rundschau.de | www.rundschau.info

Hildburghausen, 13. August 2025

Nr. 33 / Jahrgang 35/2025

Arbeitsagentur will Bürgergeld-Merkblatt in Fremdsprachen abschaffen

Warum die Abschaffung der Übersetzungen kein Rückschritt, sondern ein notwendiger Schritt gegen Sozialtourismus und Missverständnisse ist

معلومات موجزة

إعانة المواطنين (Bürgergeld)

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل

أهم المعلومات بإيجاز

أ. إعانة المواطنين

يمكنكم الحصول على إعانة المواطنين عندما

- تكونون قادرين على العمل
- في حاجة إلى المساعدة،
- يبلغ عمركم 15 سنة على الأقل ولم تصلوا بعد إلى سن معاش التقاعد
- ومقيمون محل إقامة لكم في ألمانيا

لحلملي الجنسية الأجنبية توجد جوانب خاصة واجبة التطبيق، على سبيل المثال يلزم أن يكون مسموحاً للشخص المعني بالبدء في ممارسة عمل. مطالبات اللجوء ومطالب اللجوء ويكون مستبعدين من الحصول على إعانات وفقاً للمبدأ الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية. أما أصحاب الحق في اللجوء والمعترف بهم فيمكنهم الحصول على إعانات إلى إعانات.

في حالة ما إذا كان عمركم يقل عن 15 سنة أو كنتم لا يمكنكم العمل بناء على أسباب صحية، عندئذ يمكنكم الحصول على إعانة المواطنين وذلك إذا كنتم تعيشون سوية مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على إعانات فيما يطلق عليه اسم مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

jobcenter

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل يقدم لكم الدعم من خلال إعانات للاندراج في عمل وإعانات لضمان نفقات المعيشة.

الهدف من ذلك هو أن تتمكنوا في المستقبل من تغطية نفقات معيشتكم بأنفسكم ونفقات معيشة أفراد أسرته من خلال الموارد التي توفرها لكم بأنفسكم.

إعانات الضمان الأساسي يتم تمويلها من الضرائب ويتم منحها لغرض اجتياز فترات مؤقتة كالتأمين للحد الأدنى للمعيشة لكل من لديهم موارد حاصلت مما يلزم أو ليست لديهم ليست لديهم أية موارد خاصة بهم.

الجهة المختصة بتنفيذ هذه المهام هي Jobcenter [مركز العمل].

صحيفة المعلومات هذه تقدم لكم معلومات حول الإعانات التي يمكن منحها وحول ما يلزم عليكم مراعاته فيما يتعلق بذلك.

Die Bundesagentur für Arbeit setzt künftig auf Deutsch – die mehrsprachigen Bürgergeld-Merkblätter werden eingestellt. Ein Schritt, der klare Regeln und bessere Integration ermöglichen soll. Foto: Screenshot arbeitsagentur.de

sr. Die Bundesagentur für Arbeit (BA) hat angekündigt, das bisher in neun Fremdsprachen erhältliche Merkblatt zum Bürgergeld künftig nur noch in deutscher Sprache und in Leichter Sprache herauszugeben. Die Entscheidung folgt auf heftige Kritik aus der Politik – insbesondere von der AfD –, die das mehrsprachige Angebot als „offene Einladung zum Sozialtourismus“ bezeichnet hatte. Was auf den ersten Blick wie ein bürokratischer Rückschritt wirken mag, ist bei näherer Betrachtung ein konsequenter Schritt, um das System transparenter und gerechter zu machen.

Seit Einführung des Merkblatts, das derzeit auf Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Französisch, Farsi (Persisch), Rumänisch, Russisch, Ukrai-

nisch und Türkisch verfügbar ist, wurde zunehmend deutlich, dass die Vielzahl der Übersetzungen nicht nur Informationsbedürfnisse befriedigt, sondern auch Spielraum für Missverständnisse und gezielte Umgehungen von Regeln bietet. Die komplexen Voraussetzungen für den Bezug von Bürgergeld sind in allen Sprachen gleichermaßen schwer zu vermitteln. Dabei war das Ziel des Flyers, potenziellen Leistungsempfängern die wichtigsten Informationen kurz und verständlich an die Hand zu geben.

Die Problematik: Viele Übersetzungen wurden nicht mit gleicher Sorgfalt und Genauigkeit erstellt, wodurch sich erhebliche Interpretationsspielräume ergaben. Nicht selten führten diese Unterschiede zu Verwirrung, falschen Erwartungen oder sogar bewusstem Missbrauch. Die Folge war, dass das Merkblatt von kritischen Stimmen als eine Art „Sozialtourismus-Werbung“ kritisiert wurde – nicht ohne Grund. Gerade die arabischsprachige Version stand im Fokus der politischen Debatte, die der BA nun signalisiert, dass der bisherige Kurs

nicht tragfähig ist. Darüber hinaus war die umfangreiche Fremdsprachigkeit mit erheblichen personellen und finanziellen Ressourcen verbunden – Ressourcen, die angesichts knapper Budgets und der zahlreichen Herausforderungen in der Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik besser eingesetzt werden sollten. Eine Fokussierung auf eine klare, verständliche deutsche Version des Merkblatts hilft, Verwaltungsaufwand zu reduzieren und Missverständnisse zu minimieren.

Zudem fördert die Konzentration auf Deutsch und Leichte Sprache die Integration nachhaltig. Sozialleistungen sind kein Geschenk, sondern Hilfen, die an Bedingungen geknüpft sind – und diese Bedingungen müssen von den Empfängern verstanden werden. Nur so kann ein geregelter, transparenter Ablauf gewährleistet und sozialer Missbrauch wirksam verhindert werden. Ein Verzicht auf mehrsprachige Flyer zwingt zudem dazu, Deutschkenntnisse zu verbessern und unterstützt damit den gesellschaftlichen Zusammenhalt.

Der Kompromiss, die On-

line-Informationen zum Bürgergeld auf Englisch beizubehalten, ist pragmatisch. Englisch gilt als internationale Verständigungssprache und erleichtert zumindest vorübergehend den Zugang zu Informationen für viele Zugewanderte, ohne den Verwaltungsapparat zu überlasten.

Kritiker warnen, dass diese Maßnahme Integration erschwere und Menschen mit Migrationshintergrund ausgrenze. Doch wer tatsächlich ein Teil der Gesellschaft werden möchte, muss sich mit den geltenden Regeln in deutscher Sprache auseinandersetzen. Ein behutsamer Umgang mit Sprache und Information ist ein wichtiger Schlüssel zur Teilhabe – und zu einem solidarischen Miteinander.

Die Entscheidung der Bundesagentur für Arbeit, die Übersetzungen einzuschränken, ist somit nicht nur eine Reaktion auf politische Kritik, sondern vor allem eine notwendige Anpassung an die praktische Realität. Sie unterstreicht die Notwendigkeit, Sozialleistungen transparent, verständlich und sicher zu gestalten – zugunsten aller Beteiligten.

Mit den besten Empfehlungen

expert
HILDBURGHAUSEN



%% TOP TECHNIK %%

Midea MDRB470MGA46 Kühl-Gefrierkombination
(Freistehend, EEK C, 334 l Nutzinhalt, Display, Total NoFrost, 3 Gefrierschubladen)



- LED-Licht: Für einen besseren Überblick über die Lebensmittel
- Wendtür: Für Platzsparen und bessere Zugänglichkeit
- Nutzinhalt Kühlen/Gefrieren: 118 l / 216 l
- Energieeffizienzklasse: C, 169 kWh/Jahr
- Total NoFrost-Frostreduzierung
- 3/2 Abstellflächen, 3 Gefrierschubladen, 2 Frische-/Gemüseschubladen
- Schnellkühl-Funktion, Schnellgefrierfunktion
- LED-Display (Innen), Elektronische Bedienung
- Inverter Quattro Kompressor
- Abmessungen: ca. 185 x 59,5 x 70 cm (HxBxT), Gewicht: 79 kg

SIE ZAHLEN NUR NOCH:

399,00 Euro



KEINE MITNAHMEGARANTIE. NUR SOLANGE VORRAT REICHT! SOFERN WARE NICHT VORHANDEN BEMÜHEN WIR UNS, DIESE UMGEHEND ZU BESCHAFFEN! ALLE PREISE SIND ABHOLPREISE!

Römhilder Straße 13
98646 Hildburghausen



Telefon: 03685 / 409900 • www.expert-hbn.de
Öffnungszeiten: Montag - Freitag 9.30 - 18.00 Uhr • Samstag 9.30 - 12.00 Uhr

25 Jahre
Thommy's Zooladen

Wir feiern mit Ihnen!

Am **Samstag, dem 16. August**, von **9.00 bis 16.00 Uhr** laden wir Sie herzlich zu unserem **großen Sommerfest** ein!

Freuen Sie sich auf einen Tag voller tierischer Angebote, Spaß und leckerer Überraschungen für Groß und Klein. Für Ihr leibliches Wohl ist natürlich bestens gesorgt – genießen Sie unser Fest bei Köstlichkeiten und guter Laune.

Und das Beste: **10% Rabatt auf alle Artikel** – nur an diesem Tag!

Sichern Sie sich Ihre Lieblingsprodukte für Ihre Vierbeiner und lassen Sie sich dieses Jubiläumsangebot auf keinen Fall entgehen!

Wir freuen uns auf Sie – feiern Sie mit uns **25 Jahre Thommy's Zooladen!**

-10% auf alle Artikel!

Coburger Straße 59, 98673 Eisfeld
Telefon: 03686 / 616934 • Mail: info@thommys-zooladen.de
Öffnungszeiten:
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00 Uhr & 15.00 - 18 Uhr • Sa.: 9.00 - 13.00 Uhr
Auch im Internet: www.thommys-zooladen.de

rothe (0 36 85)
Sicherheits-Technik
70 68 84
Inh.: Heiko Ludwig
Notöffnungen Tag und Nacht
<http://www.schluesselrothe.de>

Autolackierung-Täuber
HBN • Dammstraße 1
Lackierung von
KLEINSCHÄDEN bis
UNFALLINSTANDSETZUNG
0171 / 7 54 28 63

Kleiderbasar in Veilsdorf: Herbstmode für die Kleinen und Gutes tun!



Foto: Adobe Stock

Veilsdorf. Am Samstag, dem 6. September 2025, lädt das Basarteam von 13 bis 15.30 Uhr zum großen Kleiderbasar in den Rathaussaal der Gemeinde Veilsdorf, Markt 12, ein. Hier erwartet die Besucher eine vielfältige Auswahl an Secondhand-Bekleidung und Artikeln rund um das Baby und Kind für die Herbst- und Wintersaison.

Das Angebot umfasst Kin-

derbekleidung in den Größen 50 bis 188, Umstandsmode sowie Spielsachen und Kinderzubehör wie Kinderwagen und Fahrräder. Für Eltern, die nach preiswerten und zeitgemäßen Alternativen suchen, ist dieser Basar die perfekte Gelegenheit. Wichtig ist, dass die abgegebenen Artikel nicht älter als fünf Jahre, sauber und in einwandfreiem Zustand sind.

Die Nummernvergabe für Verkäufer findet am 20. und 21. August 2025 unter der Wühlmausnummer 0171/5789270 von 18 bis 19 Uhr statt. Da die Plätze begrenzt sind, sollten Interessierte schnell sein! Die Warenannahme erfolgt am Freitag, dem 5. September, von 17 bis 19 Uhr. Die abgegebenen Sachen müssen nach Größe geordnet und vollständig sein. Pro Verkäufer dürfen maximal zwei Wäschekörbe oder Boxen (keine Kartons) sowie zwei Paar Schuhe abgegeben werden.

Ein besonderes Highlight des Basars ist, dass 10 Prozent des Erlöses einem gemeinnützigen Zweck zugutekommen. Für die Bearbeitung wird eine Gebühr von

1,50 Euro einbehalten. Nicht verkaufte Artikel können am Sonntag, dem 7. September, in der Zeit von 10 bis 10.30 Uhr abgeholt werden.

Das Basarteam bittet darum, die Hinweise zur Warenannahme zu beachten, da nicht abgeholte Sachen und Erlöse als Spende für gemeinnützige Zwecke verwendet werden. Es wird keine Haftung für Diebstahl oder Beschädigung übernommen.

Nutzen Sie die Gelegenheit, um hochwertige Secondhand-Artikel zu erwerben und gleichzeitig etwas Gutes zu tun! Der Kleiderbasar in Veilsdorf verspricht nicht nur tolle Angebote, sondern auch ein Gemeinschaftserlebnis für die ganze Familie.

Alkoholfrei, erfrischend und belebend

Grapefruit-Drinks sorgen im Sommer für Vitalität und Wohlbefinden



Der alkoholfreie Grapefruit-Aperitif hat eine pinke Farbe, die direkt gute Sommerlaune verbreitet.

Foto: djd-k/www.dr-jaglas.de

(djd-k). Die Grapefruit ist eine Zitrusfrucht, die sich durch ihren erfrischenden Geschmack, ihre angenehme Balance zwischen süß und sauer sowie ihre vitaminreiche Natur auszeichnet. Entsprechend haben auch Grapefruit-Drinks in ihren alkoholfreien Varianten eine erfrischende und belebende Wirkung. Die Getränke passen perfekt zu sommerlichen Temperaturen, weil sie weder zu schwer noch zu süß wirken.

Zudem lassen sie sich vielseitig kombinieren, was sie zu trendigen Optionen für die warme Jahreszeit macht.

Der alkoholfreie Grapefruit-Aperitif vom Berliner Apothekenlabel Dr. Jaglas beispielsweise hat eine pinke Farbe, die direkt gute Sommerlaune verbreitet, das alkoholhaltige Pendant ist der Sarti Spritz von Campari. Erhältlich ist das alkoholfreie Getränk im Online-Shop unter www.dr-jaglas.de.

Blutspendetermine

Suhl. Das Institut für Transfusionsmedizin Suhl führt folgende Blutspendetermine durch:

- Donnerstag, 14. August 2025:** 16.30 bis 19.30 Uhr: Bedheim, Grundschule, Krautweg 10,
- Dienstag, 19. August 2025:** 17 bis 19.30 Uhr: Brattendorf, Grundschule, Schleusinger Straße 30.

Achtung: Spenden kann jeder Erwachsene ohne rele-

vante Vorerkrankungen ab 18 Jahren. Mit dem Wegfall der Altersobergrenze ist das Alter aktuell kein Ausschlussgrund mehr.

Die Spendetauglichkeit entscheidet der anwesende Arzt. Wir bitten alle Spender, vorhandene Blutspendepässe, den Personalausweis oder den Reisepass mitzubringen.

Vielen Dank an all unsere Spender und die, die es werden wollen!

Notdienste

Apotheken-Notdienst

Mittwoch, 13.08.2025:

- Adler-Apotheke, Burgstraße 11 in Schleusingen
- Linden-Apotheke, Schuhmarkt 89 in Heldburg

Donnerstag, 14.08.2025:

- Mohren-Apotheke, Griebelstraße 7 in Römhild

Freitag, 15.08.2025:

- Apotheke am Straufhain, Obere Marktstraße 11 in Straufhain, OT Streufdorf
- Linden-Apotheke, Schleusinger Straße 64 in Auengrund, OT Brattendorf

Samstag, 16.08.2025:

- Apotheke am Markt, Markt 1 in Hildburghausen

Sonntag, 17.08.2025:

- Schlosspark-Apotheke, Schlossparkpassage 4 in Hildburghausen

Montag, 18.08.2025:

- Auenapotheke, Marktstraße 31 in Eisfeld
- Feldstein-Apotheke, Ernst-Thälmann-Straße 13 in Themar

Dienstag, 19.08.2025:

- Markt-Apotheke, Markt 14 in Eisfeld

- Wald-Apotheke, Ernst-Thälmann-Straße 53 in Masserberg, OT Heubach

Mittwoch, 20.08.2025:

- Apotheke am Straufhain, Obere Marktstraße 11 in Straufhain, OT Streufdorf

Donnerstag, 21.08.2025:

- Kloster-Apotheke, Klosterstraße 14 in Schleusingen

Polizei 110

- Polizeiinspektion Hildburghausen: 03685/7780

Feuerwehr 112

- bei lebensbedrohlichen Zuständen und Unfällen: 112 oder 03682/40070

Krankenhäuser

- Klinik Hildburghausen: 03685/7730
- SRH Zentralklinikum Suhl: 03681/359
- Helios Klinikum Meiningen: 03693/900
- Klinikum Coburg: 09561/220

Frauenhaus

- Das Frauenhaus in Meiningen ist von 9.00 bis 15.00 Uhr telefonisch erreichbar unter: 03693/502026. Außerhalb dieser Zeit ist es über die Polizei und Rettungsleitstelle rund um die Uhr erreichbar.

Strom- & Gasversorgung

- Service: 03685/7770
- Notfall: 08005/6867177

Thüringer Energie AG

- Störungs-Nummern: 0361/73907390
- Erdgas: 0800/6861177

Wasser- & Abwasserverband

- Telefonische Erreichbarkeit 24 h von Montag bis Sonntag unter 03685/79470 und auf der Homepage www.wavh.de

Wohnungsgesellschaft Hildburghausen

- Bereitschaftstelefon: 0171/6576596

Tierärzte

- Tierhaltern im Notdienstkreis Hildburghausen / Sonneberg wird unter der einheitlichen Rufnummer 0361/64478808 ein für Sie im Südthüringer Raum nächstgelegener Tierarzt vermittelt.

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------|------------------------------|--------------------------|----------------|-----------------------------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| spieleschach an-bündeln | Land am Toten Meer (A.T.) | süd-deutsch: Junge | Zwillinge-bruder Jakobs | int. Kfz-K. Griechenland | Karpfen-fisch | Ort in Ost-frank-reich | Kartoffel-sorte | gehoben: speisen | Wind-schatten-seite | Frauen-unter-leidung (Abk.) |
| größte Körper-drüse | | | | nicht unter-halb | | | | | 7 | |
| Teil des altröm. Kalenders | | | ital. Kloster-bruder (Kw.) | | | israel. Schrift-steller, † (Amos) | | sibir. Eich-hörn-chenfell | | |
| | 2 | | | Gewebe von Hand-tüchern | | | | | 10 | eingezäunte Fläche |
| erprobt, bewährt | | Mehrheit | | | | | | | 9 | griech. Vorsilbe: bei, da-neben |
| engl. Frauen-kurz-name | mäkeln, kriti-sieren | | | | | | | | | Notarzt-einsatz-fahrzeug (Abk.) |
| | | | | | | | | | | |
| poetisch: flaches Wiesen-gelände | Insel im Zürich-see | | | | | | | | | per-sische Teppich-art |
| | | | | | | | | | | Insel-staat in der Karibik |
| algeri-sche Geröll-wüste | | | | | | | | | | Kfz-K. Hanse-stadt Hamburg |
| | | 1 | englisch: blau | Abk.: außer Dienst | Frucht-getränk | Israel. Krimi-autorin, † 2005 | US-Aus-lands-Geheim-dienst | Himmels-richtung | eingedeichtes Küsten-land | Segel-kommando: Wendet! |
| Buch der Juden | | | italie-nisches Nudel-gericht | | | | | ein Cocktail | | |
| | | | | | | | | | | 3 |
| Feuer-kröte | | | | plan-mäßiges Vor-gehen | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

EUPHORIA IMMOBILIEN

Bewertung | Ankauf & Verkauf | Vermarktung

Wir sind für Sie da. Kompetent und Zuverlässig.

Holger Henn - Verkauf/Bewertung **03685 / 44 59 19**
Immobilienfachwirt (IHK) henn@euphoriagmbh.de

Manuela Müller - Vermietung **03685 / 44 59 12**
Sachgebietsleiterin Vermietung m.mueller@euphoriagmbh.de

Julius Geyling - Verkauf/Vermietung **03685 / 44 59 21**
Immobilienkaufmann i.A. j.geyling@euphoriagmbh.de

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|--|---|---|
| 2 | 1 | 3 | | | | | | | |
| 9 | 3 | 2 | | | | | | | 5 |
| | 6 | | 7 | | | | | | |
| | 2 | 7 | | | | | | | |
| | 4 | 5 | | | 7 | 8 | | | |
| | | | | 6 | | 5 | | | |
| | | | | 4 | | | | 9 | |
| 8 | | | | 9 | 2 | | | 4 | |
| | | | | 1 | 8 | | | 7 | |

Sudoku vom 13.08.2025

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 8 | 4 | 3 | 2 | 6 | 9 | 1 | 7 | 5 | |
| 1 | 5 | 2 | 8 | 3 | 7 | 6 | 4 | 9 | |
| 9 | 6 | 7 | 1 | 4 | 5 | 2 | 8 | 3 | |
| 3 | 8 | 5 | 4 | 9 | 2 | 7 | 6 | 1 | |
| 6 | 7 | 9 | 3 | 1 | 8 | 4 | 5 | 2 | |
| 4 | 2 | 1 | 7 | 5 | 6 | 3 | 9 | 8 | |
| 2 | 3 | 8 | 5 | 7 | 4 | 9 | 1 | 6 | |
| 5 | 9 | 4 | 6 | 2 | 1 | 8 | 3 | 7 | |
| 7 | 1 | 6 | 9 | 8 | 3 | 5 | 2 | 4 | |

Lösung Sudoku vom 06.08.2025

S U D W O R D

PROTZ BRANDUNG

RUNE VLA N GOA

EISERN OBLIGAT

TS ALLGEMEIN O

Z BEO Lösung für das GUS

HT

E MUS

TKK

EU vom 06.08.2025 AE

KIM A T K N

NE SINATRA BBC

TENSID REINIGEN

SERA WORAUFHIN

VIOLONCELLO

Südthüringer Rundschau

Impressum:
Kurier-Verlag GmbH
Untere Marktstraße 17
98646 Hildburghausen

Inhaber der Kurier-Verlag GmbH:
• Alfred Emmert

Geschäftsführer:
• Alfred Emmert
• Karl-Friedrich Dummer

Telefon / Fax: 03685 / 7936-0 / -20
Mail: info@suedthueringer-rundschau.de
Internet: www.rundschau.info

Redaktion:
A. Emmert, K.-Fr. Dummer

Anzeigen: Alfred Emmert

Umsatzsteuer-ID:
DE 233617924

Registernummer:
HRB 302579 Jena

Verteilte Auflage: 20.000

Erscheinungsweise: wöchentlich mittwochs an über 175 Auslagestellen im Landkreis Hildburghausen. Bei Lieferung im Postabonnement beträgt der jährl. Bezugspreis 150 €, der 1/2 jährl. Bezugspreis 75 € und der 1/4 jährl. Bezugspreis 37,50 € (inklusive MwSt.).

Derzeit gültig ist die Anzeigenpreisliste Nr. 12 vom Juli 2021.

Für **unverlangt eingesandte Manuskripte** keine Gewähr. Für den Inhalt der Artikel, die den Namen des Verfassers tragen, übernehmen wir keine Haftung.

Anzeigen- und Redaktionsschluß: jeweils Montag 13.00 Uhr

Technische Herstellung:
Kurier-Verlag GmbH,
98646 Hildburghausen,
Untere Marktstraße 17.

Druck: Czech Print Center
Cernokostecká 613/145
108 00 Praha 10 –
Malešice
Tschechische Republik

Reklamationen: Nur innerhalb 7 Tagen nach Erscheinungsdatum. Später eingehende Reklamationen können nicht berücksichtigt werden. Für **Hörfehler** bei telefonisch aufgegebenen Anzeigen und Korrekturen übernehmen wir **keine Haftung**. Bitte geben Sie uns deshalb Ihren Auftrag schriftlich oder lassen Sie sich bei uns beraten.

Durstlöcher für den Wald – Thüringen rüstet gegen Brände auf

673 Löschwasserstellen im Freistaat – doch flächendeckend ist die Versorgung noch lange nicht gesichert

Erfurt. Spätestens seit dem verheerenden Brand auf der Saalfelder Höhe ist die Frage klar: Haben wir genug Löschwasser, um unsere Wälder wirksam zu schützen? Die Antwort der Landesregierung auf eine Anfrage der AfD-Landtagsabgeordneten Nadine Hoffmann und Stephan Steinbrück zeigt – es gibt Fortschritte, aber auch Lücken.

Im Freistaat stehen derzeit 306 Löschwasserteiche direkt in Waldgebieten und weitere 367 Entnahmestellen außerhalb der Wälder bereit, um im Ernstfall genutzt zu werden. Das klingt nach einer stolzen Zahl – insgesamt 673 Stellen –, doch von einer flächendeckenden Abdeckung kann kei-

ne Rede sein. Vor allem in Regionen mit hoher Brandgefahr müsse die Infrastruktur noch gezielt ausgebaut werden, so das Innenministerium.

Eine gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl an Löschwasserteichen pro Landkreis gibt es in Thüringen nicht. Stattdessen setzt man auf Förderung: Mit der derzeit überarbeiteten Thüringer Richtlinie zur Unterstützung forstwirtschaftlicher Maßnahmen sollen Privat- und Kommunalwaldbesitzer auch künftig Mittel beantragen können, um neue Löschwasserstellen zu schaffen oder bestehende zu verbessern. Dabei arbeiten die Landesforstanstalt, Kommunen und Feuerwehren nach

eigenen Angaben eng zusammen.

AfD-Abgeordnete Nadine Hoffmann fordert allerdings mehr Weitsicht: „Die Landesregierung sollte alte Stauanlagen in ihre Überlegungen zur Löschwasserinfrastruktur mit einbeziehen. Das erfordert politischen Willen – statt solche Speicher aus Kostengründen zurückzubauen, müssen wir sie sanieren.“

Gerade in heißen Sommern zeigt sich: Wasser ist im Brandfall so wichtig wie jede Feuerwehr. Denn ohne ausreichende Löschwasserstellen nutzen selbst die besten Einsatzkräfte wenig – und die Gefahr für Mensch, Tier und Natur steigt dramatisch.

Regenwasser clever nutzen – Klimaschutz, Kühlung und Kostenersparnis für den Landkreis

Natürliches Regenwassermanagement senkt Hitze, entlastet die Kanalisation und spart Geld – Chance für Kommunen und Bürger

LK Hildburghausen. Der Klimawandel macht sich auch im Landkreis immer deutlicher bemerkbar: längere Hitzeperioden, stärkere Unwetter und heftige Starkregen. Eine Antwort darauf bietet das natürliche Regenwassermanagement – ein Konzept, das Kommunen, Abwasserverbände und Bürger gleichermaßen entlastet. Es schützt die Umwelt, senkt Temperaturen in den Städten und spart gleichzeitig bares Geld.

Mehr Grün gegen Hitze und Überflutung

Regenwassergärten, begrünte Dächer, Versickerungsflächen und Retentionsflächen sind nicht nur hübsch fürs Auge – sie sind auch wirksame Werkzeuge gegen Hitze

und Überschwemmung. Vor allem Retentionsdächer speichern Regenwasser, geben es langsam wieder ab und wirken wie natürliche Klimaanlage: Sie kühlen Dächer, Straßen und Plätze und machen so das Stadtklima angenehmer.

Entlastung der Kanalisation

Bei Starkregen kommen die städtischen Kanäle schnell an ihre Grenzen. Retentionsflächen und Versickerungsanlagen helfen, den Abfluss zu verzögern und die Kanalisation zu entlasten. Das mindert Überflutungen, Rückstau und Schäden an Gebäuden.

Vorteile für Kommunen und Bürger

Kommunen können durch gezielte Förderprogramme,

vereinfachte Genehmigungen und finanzielle Anreize mehr Menschen für nachhaltige Bauweisen gewinnen. Bürger profitieren unter anderem durch reduzierte Abwassergebühren, wenn sie beispielsweise ein Gründach anlegen oder Regenwasser für den Garten nutzen.

Der NABU-Kreisverband begrüßt jede dieser Maßnahmen: „Natürliches Regenwassermanagement ist gelebter Klima- und Naturschutz. Es schont die Natur, die Infrastruktur und den Geldbeutel zugleich.“

So könnte der Landkreis Hildburghausen nicht nur dem Klimawandel trotzen, sondern auch die Lebensqualität seiner Städte und Dörfer dauerhaft verbessern.

Süße Hilfe für schnurrende und bellende Freunde

Heimatverein Gleicherwiesen spendet 350 Euro aus dem 3. Kuchenfest an das Tierheim am Wald in Hildburghausen



Vertreter des Heimatvereins Gleicherwiesen überreichten 350 Euro aus dem Kuchenfesterlös an Tierheimleiterin Monika Hahn (2.v.l.) – eine süße Spende für den guten Zweck. Foto: Privat

WAHLKREISBÜRO

📍 Obere Marktstraße 26, Hildburghausen
Telefon: 03685 4133082
E-Mail: nadine.hoffmann@afd-thl.de

SPRECHZEITEN

Montag
16 – 19 Uhr
sowie nach Vereinbarung

NADINE
HOFFMANN

Neues Geld fürs Ehrenamt – Chance für Vereine und Helfer im Landkreis

Seit 11. August können Initiativen im Landkreis Hildburghausen Fördermittel beantragen – Henry Worm ruft zum Mitmachen auf

Erfurt / LK Hildburghausen. Wer im Landkreis Hildburghausen ehrenamtlich anpackt – ob im Sportverein, der Feuerwehr, im Chor, beim Dorffest oder im Umwelt- und Tierschutz – weiß, dass Herzblut allein nicht immer reicht. Oft fehlt das Geld für neue Geräte, Material oder Schulungen. Doch jetzt gibt es Rückenwind: Seit dem 11. August 2025 startet in Thüringen eine neue Ehrenamtsförderung, mit der Vereine, Initiativen und Projekte gezielt unterstützt werden sollen.

„Das Ehrenamt ist das Rückgrat unserer Gemeinschaft. Ohne die vielen Freiwilligen würde unser gesellschaftliches Leben stillstehen“, sagt der CDU-Landtagsabgeordnete Henry Worm, der die Neuerung im Landtag mit angeschoben hat. Das Programm ist Teil des Thüringer Ehrenamtsgesetzes, das gemeinsam mit Ministerpräsident Mario Voigt und den Koalitionspartnern beschlossen wurde.

Förderung für viele Bereiche

Gefördert werden Vorhaben, die dem Gemeinwohl dienen – von Heimatpflege über Sport und Kultur bis hin zu Kirche, Katastrophenschutz, Bildung oder Sozialem. Auch Projekte zur Nachwuchsgewinnung, Digitalisierung, Weiterbildung oder zur Würdigung von Ehrenamtlichen können unterstützt werden.

Die Summen sind beachtlich:

- **Einzelprojekte:** 5.000 bis 50.000 Euro
- **Kooperationsprojekte:** bis zu 100.000 Euro
- **Kleinstprojekte unter 5.000 Euro:** unbürokratisch über das Programm „Aktiv vor Ort“

Zusätzlich gibt es Hilfen für Vereine in akuten Notlagen über den Thüringer Ehrenamtsfond.

So läuft die Antragstellung: Anträge können vom 11. August bis 15. September 2025 online über das Förderportal des Thüringer Lan-

desverwaltungsamts gestellt werden. Wer sich genauer informieren will, kann am 20. August 2025 an einer digitalen Info-Veranstaltung teilnehmen. Anmeldung ist bis zum 18. August unter allonge@cdu-landtag.de möglich.

„Ich ermutige alle Engagierten im Landkreis, diese Chance zu nutzen. Wer Fragen hat oder Unterstützung braucht, kann sich jederzeit an mich wenden“, betont Henry Worm. Weitere Infos gibt es unter www.cdu-landtag.de/ehrenamt.



Henry Worm. Foto: Privat

Gleicherwiesen. Kuchen kann mehr als nur gut schmecken – er kann auch Gutes bewirken. Das zeigte sich beim 3. Kuchenfest in Gleicherwiesen im Juni dieses Jahres, als zahlreiche fleißige Bäckerinnen und Bäcker des Dorfes ihre besten Torten und Blechkuchen aufstischten. Gäste aus nah und fern ließen sich von traditionellen und neuen Rezeptideen verwöhnen, sodass am Ende nicht nur Teller und Platten leer waren, sondern auch die Spendenkasse gut gefüllt gewesen ist.

Am 22. Juli 2025 übergab der Heimatverein Gleicher-

wiesen einen Teil des Erlöses – stolze 350 Euro – an das Tierheim am Wald in Hildburghausen. Bereits beim ersten Telefonat mit Tierheimleiterin Monika Hahn war die Freude über diese Geste deutlich zu spüren.

Bei einem Rundgang vor Ort konnten die Vertreter des Heimatvereins hautnah miterleben, mit wieviel Liebe, Geduld und Engagement die wenigen ehrenamtlichen Helfer den Tieren dort ein möglichst schönes Zuhause auf Zeit bereiten. „Uns hat beeindruckt, mit welcher Hingabe hier gearbeitet wird“, so der Vorstand.

Im Namen aller Helferinnen und Helfer des Kuchenfestes sowie aller Backfrauen und -männer des Ortes übergaben Gabriele Kupfer und Steffen Bösemann schließlich den Spendenscheck an Frau Hahn und ihre Mitarbeiterin Frau Müller.

So wurde aus einem genussreichen Fest nicht nur ein kulinarischer Höhepunkt, sondern auch ein handfester Beitrag zum Tierwohl in der Region.

Gabriele Kupfer
und **Steffen Bösemann**
i. A. des Vorstandes
Heimatverein
Gleicherwiesen

Ein Stück Heimat: Hofladen in Langenbach öffnet seine Türen

Tradition trifft auf Innovation: Ein neuer Anlaufpunkt für die Gemeinde Schleusegrund

Schleusegrund. Am 17. August 2025 ist es soweit: Die Mosterei Hoppe eröffnet in Langenbach ihren neuen Hofladen, und damit wird ein bedeutendes Kapitel in der Geschichte dieser charmanten Gemeinde aufgeschlagen. Diese Eröffnung ist nicht nur der nächste Schritt für die Familie Hoppe, sondern auch eine Rückkehr zu den Wurzeln des Dorfes, das seit jeher für seine eigenen Einkaufsmöglichkeiten bekannt war.

Die Wurzeln der Familie Hoppe reichen bis ins 15. Jahrhundert zurück, als ihre Vorfahren aus Schlesien nach Langenbach kamen. Diese Geschichte des Aufbaus und der Hartnäckigkeit wird nun in einem neuen Licht erstrahlen. Der Gründer des Hofladens, ein

prominenter Landessprecher des Pomologen Vereins in Thüringen, bringt nicht nur umfangreiches Wissen über Obstbau mit, sondern auch eine tiefe Leidenschaft für die Region und ihre Produkte. Er ist zudem im Fachausschuss für Streuobst des NABU tätig und engagiert sich im Arbeitskreis Mutterreisergärten des Julius-Kühn-Instituts, was seine Verbundenheit zur Natur und zur Landwirtschaft unterstreicht.

Der Hofladen wird eine sorgfältig kuratierte Auswahl an Produkten anbieten, die alle aus regionalem Anbau stammen oder von kleinen, familiengeführten Betrieben aus dem Breisgau und Reinhessen bezogen werden. Die Regale werden

gefüllt sein mit hochwertigen, unbehandelten Produkten, die die Tradition des Dorfes und die Liebe zur Natur widerspiegeln. Die Produktpalette umfasst unter anderem Saft aus regionalem Obst, Obstweine, Honigwein, Traubenweine, Liköre aus Wald- und Wildfrüchten sowie edle sortenreine Brände aus Streuobst. Auch Produkte aus dem eigenen Imkereibetrieb, wie zum Beispiel Honig, werden angeboten, ergänzt durch eine kleine Auswahl an Imkereibedarf.

Besonders hervorzuheben ist die Philosophie hinter den Angeboten: Jedes Produkt erzählt eine Geschichte und trägt die Handschrift der Familie. Die Familie Hoppe legt großen Wert auf Qualität

und Nachhaltigkeit, und hinter jedem Artikel steht die Überzeugung, dass die Liebe zum Detail und zur Natur unverzichtbar sind.

Die offizielle Eröffnung des Hofladens findet am 17. August 2025 ab 10.00 Uhr in der Talstraße 3 statt. Besucher sind herzlich eingeladen, den Hofladen zu erkunden und sich von der Vielfalt der naturbelassenen Produkte inspirieren zu lassen. Ein Gläschen Sekt wird zur Feier des Tages gereicht, und die Gäste können sich auf einen gemütlichen Austausch freuen. Dieses Ereignis wird nicht nur ein Fest für die Sinne, sondern auch ein Symbol für die Wiederbelebung des dörflichen Lebens und der Gemeinschaft in Langenbach.



Der neue Hofladen in Langenbach – ein Ort der Begegnung und des Genusses, wo Tradition und Innovation Hand in Hand gehen.

Unsere Empfehlungen der Woche:

Saftiger Zitronen-Kokoskuchen mit Joghurt

Ein Stück Sommer im Mund



Ein Stück Sommer auf dem Teller: Saftiger Zitronen-Kokoskuchen mit Joghurt – frisch, cremig und unwiderstehlich lecker!

Foto: Zotter

Es gibt Momente im Leben, die sich perfekt für einen köstlichen Kuchen eignen. Ein sonniger Nachmittag mit Freunden, ein gemütliches Beisammensein oder einfach die Sehnsucht nach etwas Er-

frischem – dieser saftige Zitronen-Kokoskuchen mit Joghurt bringt all das zusammen. Die frische Zitrone sorgt für einen spritzigen Kick, während die süße Kokosnuss und der cremige Joghurt eine

harmonische Symphonie der Aromen kreieren. Egal, ob Sie vegan leben oder einfach nur Lust auf einen besonderen Kuchen haben, dieser Zitronen-Kokoskuchen wird alle begeistern.

Zutaten für eine Kastenform (Länge: 30 cm):

- Für den Teig:**
- 320 g Mehl
 - 1 Packung Backpulver
 - 150 g Zucker
 - 1 Prise Salz
 - etwas gemahlene Vanille
 - Saft und Abrieb einer großen Bio-Zitrone
 - 120 ml Rapsöl
 - 170 ml Milch oder Sojadrink
 - 100 g Kokosjoghurt

Für das Topping:

- 70 g Kokos Karamell mit Kokosblütenzucker
- Schokolade - Quadratur des Kreises (im Erlesenes-Laden erhältlich)

- 1 EL pflanzliche Frischkäse-Alternative natur
- geröstete Kokosraspeln

Zubereitung:

1. Heizen Sie den Backofen auf 180 Grad Ober-/Unterhitze vor und lassen Sie die Vorfreude auf diesen köstlichen Kuchen wachsen.

2. In einer großen Schüssel vermengen Sie das Mehl, Backpulver, Zucker, gemahlene Vanille und Salz. Der Duft der Zutaten wird Ihre Sinne verwöhnen. Fügen Sie dann die feuchten Zutaten hinzu und heben Sie alles mit einem Teigspatel vorsichtig unter, bis eine homogene Masse entsteht.

3. Fetten Sie eine längliche Kuchenform ein und bestäuben Sie sie mit etwas Gries aus. Füllen Sie den Teig hinein und lassen Sie ihn für etwa 45 Minuten im Ofen backen, bis



er goldbraun und duftend ist. Lassen Sie den Kuchen anschließend auf einem Kuchengitter auskühlen.

4. Für das Topping schmelzen Sie die Schokolade über einem Wasserbad und rühren Sie die pflanzliche Frischkäse-Alternative mit einem Schneebesen unter. Verteilen Sie die cremige Schokoladenmasse großzügig auf dem abgekühlten Kuchen und verfeinern Sie ihn mit gerösteten Kokosraspeln.

Tipp: Lassen Sie den Kuchen einen Tag lang gut durchziehen – so wird er besonders saftig und aromatisch! Genießen Sie jeden Bissen dieses saftigen Zitronen-Kokoskuchens und lassen Sie sich von der Frische und dem Geschmack verzaubern. Ein

wahrhaft himmlisches Erlebnis, das in Erinnerung bleibt!

Guten Appetit!

AGRAR GmbH Streufdorf

Steinfelder Straße 2
Telefon: (03 68 75) 6 19 19
 Tägliche Qualitätsprodukte
Der Metzgermeister empfiehlt:
 Angebot vom 19.08. bis 23.08.2025

- Kochsalami 100 g **1,33 €**
- Teewurst 100 g **1,08 €**
- Hackfleisch 100 g **0,85 €**
- Gef. Schweineröllchen 100 g **1,20 €**
- Rinderbrust 100 g **0,72 €**

Mittwoch in Streufdorf,
 Donnerstag in Hildburghausen
 Rostbratwurst.

Verkäufer/in gesucht
 in Teil- oder Vollzeit.

FLEISCHEREI STEINER

Genuss aus dem Thüringer Land

Inh. Mirko Steiner: Am Frohnberg 11 (Gewerbegebiet) • 98646 Adelhausen

Telefon: (0 36 85) 40 52 63 • Fax: (0 36 85) 40 52 64
WWW.FLEISCHEREI-STEINER.DE

Angebot 34. KW vom 19.08. bis 23.08.2025

- Rotwild Braten (Hirschkeule), aus heimischen Wäldern ..100 g 1,99 €**
- Kotelett gesägt (Schwein), mager oder mit Fettauflage ..100 g 0,89 €**
- Fleischwurst grob, milde Rauchnote100 g 1,29 €**
- Kochsalami, gereift und herzhaft gewürzt100 g 1,79 €**
- Eiersalat (Hausmarke),100 g 1,29 €**

Mittwoch - Spint (Wellfleisch) von 9.30 bis 11.30 Uhr
Donnerstag - frische Pferdeboulette mit Soße

Öffnungszeiten: Di. - Fr.: 8 - 18 Uhr • Sa.: 8 - 12 Uhr

Angebot der Woche

11.08. - 16.08.2025

Steinweg 30 | 98630 Römheld

| | |
|------------------------------|--------------|
| FLEISCH: | |
| Dicke Rippe | 100g 0,69 € |
| Clubsteak vom Rind | 100g 2,33 € |
| Schweineschnitzel | 100g 0,89 € |
| AB AN DEN GRILL: | |
| Rückensteak mariniert | 100g 1,09 € |
| Rostbrätelspieße | 100g 1,29 € |
| Pizza-Griller | 100g 1,12 € |
| EMPFEHLUNG DER WOCHE: | |
| Haussalami im Ring | 100g 1,69 € |
| Currywurst im Glas | Stück 4,50 € |
| FREITAGSKRACHER | |
| Leberkuchen | 100g 1,09 € |

Unsere Filialen: Stammfiliale Norma-Markt Filiale am Lidl Heldburg Schackendorf
 Römheld Hildburghausen Schleusingen Häfenmarkt 67 Eisfelder Str. 66
 036948 85727 03685 404114 036841 557875 036871 317592 03685 6879132

FLEISCHEREI

**98646 Reurieth
 Bahnhofstraße 201**

Wir garantieren bei unseren Fleisch- und Wurstwaren die Herstellung aus heimischer Produktion.

Verkauf ♦ Imbiss

Das Angebot ist gültig vom 18.08. bis 23.08.2025

- Grillpaket (5 x Bauch, 10 x Bratwurst, 5 x Steak) Stück 25,00 EUR**
- Rinderpaket 10 kg 120,00 EUR**
- Sauerbraten 100 g 1,20 EUR**
- Presskopf in der Dose 400 g 5,00 EUR**

Unsere Öffnungszeiten: Montag bis Mittwoch: 8.00 bis 12.00 Uhr •
 Donnerstag bis Freitag: 8.00 bis 17.00 Uhr • Samstag: 8.00 bis 11.00 Uhr

Agrargenossenschaft „Werratal“ e.G.
 Telefon: (0 36 85) 70 96 97
 www.agrar-pfersdorf-reurieth.de

Für Druckfehler keine Haftung!

Sparkasse trotz Krisen – Mehr Geld im Landkreis

Kreissparkasse Hildburghausen legt starke Bilanz für 2024 vor – Kundeneinlagen steigen, Landkreis profitiert von Gewinnausschüttung



Die Kreissparkasse Hildburghausen – nah, verlässlich, immer an Ihrer Seite. Foto: sr

Hildburghausen. Die Welt da draußen scheint manchmal aus den Fugen zu geraten: Kriege, Handelsstreitigkeiten, politische Machtspiele und eine Wirtschaft, die mal bremst, mal stolpert. Für viele Menschen im Landkreis Hildburghausen bedeutet das vor allem eins – Unsicherheit. Umso wichtiger ist es, wenn es noch feste Anker gibt. Einer davon ist seit Generationen die Kreissparkasse Hildburghausen. Auch 2024 konnte sie zeigen, dass sie nicht nur eine Bank ist, sondern eine Institution, die mit den Menschen vor Ort lebt, wächst und sich um ihre Belange kümmert.

Mehr Geld bleibt hier

Die nackten Zahlen erzählen schon viel: Ende 2024 be-

lieft sich die Bilanzsumme auf 805,6 Millionen Euro – ein Plus von 1,85 Prozent zum Vorjahr. Herzstück dieser Entwicklung sind die Kundeneinlagen, die um 13,5 Millionen Euro auf 705,4 Millionen Euro gestiegen sind. Das bedeutet: Die Menschen hier vertrauen ihrem Geld lieber der Sparkasse im Ort an, als es anonym bei irgendeiner Onlinebank liegen zu lassen.

„Unsere Kunden sparen für Sicherheit, aber auch für Träume – sei es das eigene Häuschen, eine große Familienfeier oder die Ausbildung der Kinder“, erklärt die Bankleitung. Selbst wenn im Landkreis die Arbeitssituation leicht schwieriger wurde, bleibe die Sparbereitschaft erstaunlich hoch.

Vom Sparbuch bis zum Goldtaler

Früher hieß es oft: „Lieber auf dem Sparbuch, da ist es sicher.“ Heute denken viele Menschen weiter. Die Kreissparkasse beobachtet, dass Kunden sich zunehmend für langfristige Anlagen entscheiden – Wertpapiere, Fonds, sichere Produkte mit Kapitalgarantie und sogar Gold.

„Es gibt zum Beispiel junge Familien, die sagen: Wir wollen jeden Monat ein bisschen in einen Fondssparplan stecken, damit wir später mal für die Kinder eine ordentliche Starthilfe haben. Oder Rentner, die ihr Ersparnis so anlegen, dass es jedes Jahr etwas abwirft – ohne Risiko“, erzählt ein Kundenberater aus Hildburghausen.

Kredite für große und kleine Pläne

Beim Kreditgeschäft zeigte sich ein gemischtes Bild: Bestehende Kredite wurden teilweise getilgt, was die Gesamtzahl leicht senkte. Aber das Neugeschäft explodierte – plus 139 Prozent im Vergleich zu 2023. Das Geld wurde vielfältig genutzt:

- Modernisierungen von Häusern

- Energiesparmaßnahmen wie neue Heizungen oder Photovoltaikanlagen
- Existenzgründungen
- Investitionen in Betriebe, die auf die nächste Generation übergehen.

Ein Beispiel: Ein junger Handwerker aus dem Landkreis hat mit einem Sparkassenkredit seine eigene kleine Werkstatt eröffnet. „Das ist genau die Art von Projekten, die wir unterstützen wollen“, betont die Bankleitung. Besonders erfreulich: In den Kreditportfolios gab es keine auffälligen Zahlungsausfälle – ein Zeichen für solide Haushaltsführung in der Region.

Fast jeder Zweite hat hier sein Konto

Mit über 26.000 Girokonten – davon etwa 23.700 Privat- und 2.200 Geschäftskonten – ist die Kreissparkasse tief im Alltag der Menschen verwurzelt. Fast jeder zweite Einwohner des Landkreises hat hier sein Konto. Ob Lohn, Rente, Kindergeld oder Vereinsbeiträge – das Geld geht hier durch bekannte Hände.

Die 9 Geschäftsstellen und 14 Geldautomaten im Landkreis sorgen dafür, dass man nicht erst in die nächste Stadt

fahren muss, um an Bargeld zu kommen oder ein persönliches Gespräch zu führen. „Gerade ältere Kunden sagen uns: Es ist ein gutes Gefühl, wenn man seinen Bankberater persönlich kennt“, berichtet eine Mitarbeiterin.

Gewinn, der im Landkreis bleibt

Auch finanziell läuft es rund: Der Jahresüberschuss wuchs auf 682.000 Euro – ein Plus von fast 15 Prozent. Davon gehen 120.000 Euro direkt an den Landkreis als Gewinnausschüttung. Dieses Geld fließt vor allem in Schulen, Spielplätze und öffentliche Projekte. Seit 2007 kamen so über 3,2 Millionen Euro zusammen.

Neben den offiziellen Ausschüttungen unterstützt die Sparkasse regelmäßig Vereine, Jugendprojekte, Sport und Kultur. Das reicht von Trikots für den Fußballverein über neue Instrumente für den Musikverein bis hin zur Förderung von Theaterprojekten. „Ohne die Sparkasse hätten wir unser Vereinsfest nicht stemmen können“, sagt der Vorsitzende eines kleinen Dorfvereins dankbar.

Stabiler Arbeitgeber in

der Region

Mit 112 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, darunter 7 Auszubildende, gehört die Kreissparkasse zu den größten Arbeitgebern im Landkreis im Dienstleistungsbereich. 2024 wurden zwei Azubis übernommen. „Hier hat man nicht nur einen sicheren Job, sondern auch die Chance, direkt für die Region zu arbeiten“, so eine Ausbildungsleiterin.

Ausblick 2025: Ein Jubiläum mit besonderen Angeboten

Das neue Jahr wird ein besonderes: 200 Jahre Sparkassenwesen im Landkreis Hildburghausen. Unter dem Motto „Tradition und Innovation seit 1825“ soll das Jubiläum gebührend gefeiert werden. Geplant sind verschiedene Aktionen und als Highlight ein Jubiläumssparbrief mit attraktiven Konditionen – allerdings limitiert, damit es etwas Besonderes bleibt.

„Wir sind seit 200 Jahren Teil dieses Landkreises und wollen es auch die nächsten 200 Jahre bleiben. Unsere Kunden können sich darauf verlassen, dass wir mit ihnen durch dick und dünn gehen“, fasst der Vorstand zusammen.

Leserreisen

Südthüringer

Rundschau

Ihre Reisehotline:

09534 / 92 20 20

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10 - 16 Uhr

www.frankenland-reisen.de

Romantische Weihnachtstage im Salzburger Land

Stimmungsvolle Tage voller gelebter Tradition

6 Tage, Busreise

p.P. im DZ ab €

999,-

IHR REISETERMIN:

21. - 26. Dezember 2025

IHRE LEISTUNGEN

- ✓ Fahrt im modernen Premium Reisebus
- ✓ 5 x Übernachtung im Hotel Kerschbaumer
- ✓ 5 x Frühstück im Hotel
- ✓ 4 x Schmankerl Abendessen im Hotel
- ✓ 1 x Abendessen in Form eines Galaabends
- ✓ Ausflug Oberndorf und Berchtesgadener Advent inkl. Reiseleitung
- ✓ 1 x Weihnachtlicher Abend in familiärer Atmosphäre der Hotelfamilie
- ✓ 1 x Stubenmusik
- ✓ 1 x Romantische Winterwanderung
- ✓ Ausflug Salzburg mit Christkindmarkt inkl. Reiseleitung
- ✓ Pferdeschlittenfahrt
- ✓ Ausflug Salzkammergut inkl. Reiseleitung
- ✓ Kaffee und Kuchen am Anreisetag
- ✓ Frankenland-Reisebegleitung

IHR REISEPREIS PRO PERSON:

| | |
|--------------|---------|
| Doppelzimmer | 999 € |
| Einzelzimmer | 1.118 € |

Hinweise: Es gelten unsere Hauptzustiege: Burgpreppach, Coburg, Meiningen. Druckfehler vorbehalten. Es gelten die AGB des Veranstalters. Die Reisen sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität nur bedingt geeignet. Bitte kontaktieren Sie uns bezüglich Ihrer individuellen Bedürfnisse. Bildrechte: Canva Pro; TSG Salzburg Tourismus GesmbH, Fotograf - G. Breitegger; stock.adobe.com: milangonda, reimax16, JFL Photography

Reiseveranstalter: Frankenland Reisen Media GmbH • Fitzendorfer Str. 11 • 97496 Burgpreppach • E-Mail: touristik@frankenland-reisen.de

Weihnachten in Südmähren

Feiern mit Tradition im wunderschönen Straznice – Festtage bei Freunden

5 Tage, Busreise

p.P. im DZ €

819,-

IHR REISETERMIN:

23. - 27. Dezember 2025

IHRE LEISTUNGEN

- ✓ Fahrt im modernen Premium Reisebus
- ✓ Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC
- ✓ 4 x Ü mit Halbpension im Hotel
- ✓ 1 x Begrüßung mit Sliwowitz
- ✓ Stadtbesichtigung Urlaubsort Straznice
- ✓ Kaffee und Kuchen am Anreisetag

Auch als Silvesterreise mit Verlängerungsmöglichkeit buchbar!

Beim Weihnachtsprogramm zusätzlich:

- ✓ Weihnachtsfeier mit festlichem Weihnachtsmenü & einer Überraschung i.R.d.HP
- ✓ Buffetabend & Weihnachtskonzert mit Folkloremusik i.R.d.HP
- ✓ Stadtführung Brünn
- ✓ Kurze Weinprobe & kleine Erfrischung im Herrenhaus in Straznice
- ✓ Lebendiges Bethlehem mit Musik in Straznice
- ✓ Besichtigung Kloster Velehrad & Ungarisch Hradisch
- ✓ Traditionelle Südmährische Dillsuppe, Brot
- ✓ Glühwein auf der Hotelterrasse mit Musikaufnahmen
- ✓ Frankenland-Reisebegleitung

IHR REISEPREIS PRO PERSON:

| | |
|--------------|-------|
| Doppelzimmer | 819 € |
| Einzelzimmer | 959 € |

Hinweise: Es gelten unsere Hauptzustiege: Burgpreppach, Coburg, Meiningen. Druckfehler vorbehalten. Es gelten die AGB des Veranstalters. Die Reisen sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität nur bedingt geeignet. Bitte kontaktieren Sie uns bezüglich Ihrer individuellen Bedürfnisse. Bildrechte: Canva Pro; TSG Salzburg Tourismus GesmbH, Fotograf - G. Breitegger; stock.adobe.com: milangonda, reimax16, JFL Photography

Reiseveranstalter: Frankenland Reisen Media GmbH • Fitzendorfer Str. 11 • 97496 Burgpreppach • E-Mail: touristik@frankenland-reisen.de

Frankenland

Reisen

Erlesenes

Südhüringer
Rundschau

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 - 17 Uhr

Telefon: 0 36 85 / 79 36 0, erlesenes.info

Untere Marktstr. 17, 98646 Hildburghausen

Genuss

Geschenke

Lieblingsstücke

EDLER SINGLE MALT WHISKY



HANDGEMACHT & FASSGEREIFT



FRUCHTKICK MIT TOFFEE-TWIST

30% CHARAKTER



O'Donnell Moonshine & St. Kilian

O'Donnell Moonshine und St. Kilian vereinen, was sonst nicht zusammenkommt: **urbaner Spirit** und deutsche Brennkunst. Gemeinsam haben wir ein Produkt geschaffen, das in keine Schublade passt, aber in jedes Glas gehört – veredelt mit **echter Whisky-Handwerkskunst**.

Komplexer Geschmack mit fruchtiger Frische: Vollmundige Vanille sorgt für eine angenehme süße, fruchtige Blaubeeren sorgen für Frische - abgerundet durch würzige Fassnoten.

Gereift in Ex-Bourbon-Fässern: für Tiefe, Würze und ein unverwechselbares Finish.

LIMETTE TRIFFT GURKE

• 20 % vol

• Sommerlich erfrischend

• Made in Berlin



• Nachhaltige Verpackung

• Vegan



Die kleine Emaille Tasse von O'Donnell Moonshine!

Man kann es kaum glauben, aber mit den kleinen Emaille Tassen macht es tatsächlich noch mehr Spaß unseren Moonshine zu genießen. Die kleinen Shotbecher sind ein echter Hingucker und sollten bei jedem echten Moonshiner im Schrank stehen.

Und falls es mal kein Schnaps sein soll, kannst du auch genüsslich deinen Espresso Shot aus der Tasse trinken.

Revolution im Jar!

Überwältigend spritzig und herrlich erfrischend! Unsere Limette ist keine gewöhnliche Geschmacksrichtung – sie ist ein Erlebnis.

Mit jedem Schluck entfaltet sich ein perfekt orchestriertes Zusammenspiel frischer Zutaten, das alle Sinne weckt und dich auf eine unerwartete Geschmacksreise mitnimmt.



KIRMES

St. Bernhard

15.08. - 17.08

1 Flasche Schnaps bei 5 Personen mit Kirmes Shirt

| | | | |
|----------------|---------------|------------------|--------------------------------------|
| FREITAG | 15.08. | 19:30 Uhr | Gottesdienst |
| | | 20 Uhr | Ansaufen mit Blasmusik |
| SAMSTAG | 16.08. | 8 Uhr | Ständchen für die Dorfbewohner |
| | | 21 Uhr | Tanz mit Nachtfalke Light Band |
| | | 24 Uhr | Einmarsch der Kirmesgesellschaft |
| SONNTAG | 17.08. | 10 Uhr | Frühshoppen mit Blasmusik |
| | | 14 Uhr | Kindertanz mit Nachtfalke Light Band |
| | | 17 Uhr | Kirmesbeerdigung |

Für's leibliche Wohl ist gesorgt.

📍 Sportplatz

👤 Kirmesgesellschaft St. Bernhard

Mario Furch

Grün- und Außenanlagenpflege
Bus- und LKW-Fahrervertretung

Teichstraße 91
98660 St. Bernhard

Tel./Fax: 03 68 73 / 69 39 98
Mobil: 01 51 / 17 66 07 36
E-Mail: mario.furch@gmx.net

RECYCLINGHOF KOOB

Entsorgungsfachbetrieb INH. MICHAEL KOOB

- Containerdienst
- Räumungs- und Abbrucharbeiten
- Asbest- und Teerpappenentsorgung
- Buntmetall- und Schrottannahme
- Altholzverwertung
- Wertstoffhof

Kirchwiesen 3
98646 Hildburghausen
Tel.: 03685/70 27 11
Fax: 03685 / 7 10 84
E-Mail:
recyclinghof-koob@t-online.de
Mobil: 0171/5146578

03 69 48 20 04 2 · praxis@mussmacher-ergotherapie-physiotherapie.de
www.mussmacher-ergotherapie-physiotherapie.de

Termine nach Vereinbarung

OEHL INGENIEUR- UND SACHVERSTÄNDIGENBÜRO

Ich wünsche allen Gästen und Mitwirkenden der Kirmes viel Spaß in St. Bernhard.

Bauplanung

Beweissicherung

Wärmeschutz

Gutachten

Heiko Oehl
Dipl.-Ing. (FH)

Ernst-Thälmann-Str. 17
98660 Themar
fon 036873 - 6 92 63
fax 036873 - 6 90 86
www.ib-oehl.de
info@ib-oehl.de

Leffler's Kachelofen- und Kaminbau

98660 St. Bernhard • Teichstraße 39 • www.leffler-kachelofen.de
Tel. 03 68 73 / 208 93 • Mobil: 0175 / 75 71 548 • Fax 03 68 73 / 6 89 99

- Ofenreparaturen aller Art • Schornsteintechnik
- Kachelöfen, Kamine auch für Zentralheizung
- Kaminbausätze auch zum Selbsteinbau • Kaminöfen und Herde

Ihr Meisterbetrieb • der Spezialist für gemütlich Wärme

Diana Brauner

Rechtsanwältin

Römhilder Steinweg 30 • 98630 Römhild
Tel.: 03 69 48 / 2 24 26 • Fax: 03 69 48 / 2 24 28
E-Mail: ra-brauner@gmx.de
<http://www.rechtsanwaeltin-brauner.de>

Herzlich willkommen bei

Hildburghausen
Schleusinger Straße 29
Tel. 0 36 85 / 40 96 69 11

Schleusingen
Suhler Straße 32 - 40
Tel. 03 68 41 / 5 59 19 90

Suhl
Würzburger Straße 29
Tel. 0 36 81 / 4 55 52 80

Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. 7.00 Uhr – 20.00 Uhr

Backhaustfest
Backhaus Gompertshausen



Sonntag, 17. August 2025
Seit 1848

-FRISCH AUS DEM BACKOFEN-

- Dätscher, Zwiebelkuchen, Petersilienkuchen, Pizza, Obstkuchen uvm.
- Festbetrieb ab 10.00 Uhr, ab 13.00 Uhr spielt die „Gompertshäuser Blasmusik“

Klangvolle Begegnung: Orgel trifft Trompete

Johannes Häußler und Reiner Bosecker gestalten festliches Sommerkonzert in der Bedheimer Kirche

Bedheim. Am Sonntag, dem 17. August, um 17 Uhr erklingt die Schwalbennestorgel der Bedheimer Kirche in besonderem Glanz: Der Erfurter Organist Johannes Häußler und der Trompeter Reiner Bosecker laden zu einem festlichen Konzert ein. Auf dem Programm stehen Werke von Johann Sebastian Bach, Georg Philipp Telemann und Giuseppe Torelli – Musik, die in der einzigartigen Akustik des Kirchenraums besonders eindrucksvoll zur Geltung kommt.

Die beiden Musiker sind seit vielen Jahren gern gesehene Gäste in Bedheim. Reiner Bosecker, 1950 in Bad Colberg geboren, erhielt seine erste musikalische Ausbildung an den Musikschulen

in Ummerstadt, Heldburg und Hildburghausen. Nach dem Studium an der Musikhochschule Weimar wirkte er als Trompeter am Theater Potsdam und am Opernhaus Erfurt. Parallel dazu unterrichtete er über zwei Jahrzehnte Trompete und konzertiert heute in verschiedenen Besetzungen – von Orgel-Trompeten-Duos bis hin zu Bläserquintett und Kammermusikensembles.

Johannes Häußler, Jahrgang 1955, wuchs als Sohn des Kirchenmusikdirektors der Reglergemeinde Erfurt auf. Nach seinem Dirigierstudium in Weimar arbeitete er zunächst an den Städtischen Bühnen Erfurt, bevor er als Kantor in der Andreaskirche und später in der Reglergemeinde



Orgel und Trompete im Einklang: Reiner Bosecker (l.) und Johannes Häußler (r.) gestalten das Sommerkonzert in der Bedheimer Kirche. **Foto: Privat**

wirkte. Neben seiner umfangreichen kirchenmusikalischen Tätigkeit leitete er Chöre, Orchester und Ensembles, organisierte Konzerte und widmete sich der musikalischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Seit seinem Eintritt in den Ruhestand 2021 ist

er weiterhin musikalisch aktiv und betreut Konzerte sowie kirchenmusikalische Projekte.

Das Konzert in der Bedheimer Kirche verspricht eine Stunde voll festlicher und virtuoser Klänge – ein musikalischer Höhepunkt des Sommers.

Rodachquellenfest

17.08.2025

am Leimriether Sportplatz
mit der Band



• **10:00 Uhr:** Beginn mit Frühschoppen und anschließendem Mittagstisch (auf Vorbestellung: Sauerbraten, Gulasch oder Lende unter Telefon: 03685 / 405174 zwischen 19:00 und 20:00 Uhr - Annahmeschluss ist der 12.08.2025)

• **14:00 Uhr:** Showtanz der Kinderkirmes

• **15:00 Uhr:** Kaffee und Kuchen, Kutschfahrt, Hüpfburg, Rollenrutsche, Spiel und Spaß für die Kleinen mit Kinderschminken



Es lädt Sie ein, der Ortsteilrat und der Sportverein.

Feiern hoch über Masserberg

Sommerfest an der Rennsteigwarte mit Musik, Thüringer Köstlichkeiten und Spaß für die ganze Familie

Masserberg. Am Sonntag, dem 17. August, wird es an der Rennsteigwarte festlich: Ab 11 Uhr lädt Masserberg zum traditionellen Sommerfest ein – mit Livemusik, regionalen Spezialitäten und einem abwechslungsreichen Programm für Jung und Alt.

Den Auftakt gestaltet der Musikverein Oelze e.V. mit einem zünftigen Frühschoppen, der garantiert für gute Stimmung am Vormittag sorgt. Zum Mittag gibt es Klöße mit Braten sowie herzhaft Thüringer Leckereien vom



Das Sommerfest an der Rennsteigwarte lockt mit Musik, Thüringer Spezialitäten und Familienprogramm. **Foto: Privat**

Rost.

Ab 14 Uhr übernehmen Horst und Tina die Bühne

und unterhalten das Publikum live mit schwungvoller Musik. Währenddessen kommen

auch die jüngsten Gäste auf ihre Kosten: Hüpfburg, Kletterwand und Tombola sorgen für Spiel, Spaß und Spannung.

Für Besucherinnen und Besucher mit eingeschränkter Mobilität steht ab 11.30 Uhr ein Shuttlebus bereit, der im etwa halbstündigen Takt zwischen der Kurklinik und der Rennsteigwarte pendelt.

Ob Frühschoppen, Familiennachmittag oder kulinarischer Ausflug – das Sommerfest an der Rennsteigwarte verspricht einen Tag voller Geselligkeit und Genuss.

Zwiebelkuchen, Oldtimer und Dorfgeschichte

Bürden feiert 15 Jahre Backhaustfest und 5 Jahre Oldtimertreffen

Bürden. Wenn am letzten Augustwochenende der frisch sanierte Schornstein des kleinen Dorfbackhauses Rauchzeichen gibt, wissen die Menschen in Bürden: Das Backhaustfest steht bevor. In diesem Jahr ist die Vorfreude besonders groß – denn gleich zwei Jubiläen werden gefeiert: 15 Jahre Backhaustfest und 5 Jahre Oldtimertreffen.

Das Backhaus, mitten im Ort gelegen, war einst fester Bestandteil des dörflichen Lebens. Hier wurde Brot gebacken, Kuchen für Hochzeiten, Kirmes oder Taufen in den Ofen geschoben, und oft stand der Duft von frisch gebackenem Gebäck für Gemeinschaft und Geselligkeit. Mit der DDR-Zeit und dem günstigen „Konsumbrot“ für 1,24 Mark verlor das Backhaus an Bedeutung, doch ganz verstummt der Ofen nie. Für Jugendweihen und Konfirmationen heizte man ihn noch an – bis nach der Wende der Feuerwehrverein Bürden den alten Brauch wieder belebte.

Vom Staub der Geschichte zum Dorfhighlight

Unter dem damaligen Vereinsvorsitzenden Reiner Knauer wurde das Backhaus zum Sommerfest wieder in Betrieb genommen. 2010 folgte das erste offizielle Backhaustfest, zunächst unter der Regie der Feuerwehr, später – nach deren Zwangsauflösung – unter der Leitung des Heimatvereins „Börner Sandhosen“. Seit 13 Jahren hat das Fest seinen festen Platz am Vereinshaus, dem ehemaligen Kindergarten, das der Heimatverein mitsamt dem Backhaus erwarb.

Mit viel Engagement und Eigenleistung sanierten die rund 20 Mitglieder Dach, Fenster, Türen und Inneneinrichtung des Backhauses. Lediglich der Ofen selbst braucht noch eine Generalüberholung – dafür hofft der Verein auf finanzielle Unterstützung, um Fachleute beauftragen zu können.

Vom Zwiebelkuchen zur Genussvielfalt

Was vor 15 Jahren mit zehn Blechen Zwiebelkuchen be-

gann, hat sich zu einem wahren Dorffest entwickelt. Heute gibt es neben dem Klassiker auch Pizza, Bratwurst im Schlafrock, verschiedene süße Kuchen und – wenn der Teig reicht – frisches Brot. Durch geschickte Planung und zweitägige Vorbereitungen lässt sich die Kapazität des kleinen Ofens optimal nutzen. Am Vortag des Festes, dem 22. August, werden traditionell die süßen Kuchen gebacken. Der Festtag selbst, 23. August, beginnt um 11 Uhr mit herzhaften Spezialitäten, ab 14 Uhr kommen die Kuchenliebhaber auf ihre Kosten. Auch Freunde von Bratwurst und Rostbrätel der Landmetzgerei Römhild werden nicht enttäuscht. Für kalte und heiße Getränke ist ebenfalls gesorgt.

Oldtimer: rollende Geschichte

Seit fünf Jahren lockt das Oldtimertreffen Technikbegeisterte nach Bürden. Zahlreiche Liebhaber alter Fahrzeuge präsentieren ihre Schätze – vom detailgetreu restaurierten

Motorrad bis zum liebevoll gepflegten Traktor. Neben dem Schauen und Staunen wird auch gefachsimpelt, Geschichten von früher werden lebendig, und manch einer entdeckt dabei Erinnerungen an die eigene Jugend.

Ein Fest für alle Sinne

Der Vereinsvorsitzende Bodo Koch weiß, dass ein solches Fest nur dank vieler helfender Hände möglich ist. „Ich danke allen Vereinsmitgliedern und Unterstützern, die Jahr für Jahr dafür sorgen, dass unser Backhaustfest nicht nur kulinarisch, sondern auch menschlich ein Highlight ist.“ Er bittet zu beachten, dass der Verkauf der Köstlichkeiten ausschließlich am Vereinshaus stattfindet – das Backhaus selbst dient allein der Zubereitung.

Bleibt nur noch der Wunsch nach gutem Wetter. Wenn der Ofen raucht, die Motoren knattern und der Duft von Zwiebelkuchen durch Bürden zieht, dann zeigt sich: Hier lebt Dorfkultur – warm, duftend und voller Geschichten.

BACKHAUSFEST & OLDTIMERTREFFEN IN BÜRDEN



SAMSTAG, 23. AUGUST
AB 11 UHR

- Zwiebelkuchen & Pizza
- Süße Kuchen (ab 14Uhr)
- Oldtimerausstellung



AM VEREINSHAUS IN BÜRDEN



Firma Rottenbach

Heizung & Sanitär

98630 Römhild / OT Simmershausen • Rother Weg 11
Tel.: (03 68 75) 6 94 10 • Fax: 6 12 48
E-Mail: fa.rottenbach@t-online.de

Baggerarbeiten und -Verleih Garten- und Landschaftsbau

Schneider • 98630 Römhild / OT Simmershausen
01 71 / 9 15 32 28 • 03 68 75 / 6 95 01 • Fax: 1 23 08

- ✚ Baggerarbeiten aller Art
- ✚ Pflasterarbeiten
- ✚ Abbrucharbeiten
- ✚ Kanalanschlüsse
- ✚ Containerdienst bis 3 m³



Allen Gästen der Kirmes wünsche ich viel Spaß in Simmershausen.

Autoservice Friedrich



Ford Jahreswagen zu günstigen Preisen

KFZ-Meisterbetrieb
Karosseriebaumeister Marco Friedrich

- Neu- und Gebrauchtwagenverkauf
- Fahrzeugaufbereitung
- Reifenservice und -verkauf
- Unfallinstandsetzung
- TÜV und AU
- Lackierarbeiten
- Busvermietung, 8-Sitzer
- Klimaanlageenservice

Rother Weg 14 • 98630 Römhild / OT Simmershausen
Tel.: 03 68 75 / 6 90 83 • Mobil: 01 72 / 1 40 46 29
E-Mail: friedrich.simmershausen@freenet.de



Planung, Beratung, Installation, Reparatur, Kommunikation, LCN, Service und Verkauf

Schumann Elektro

Gleichberg, Schmiedgasse 7
98630 Römhild
Tel. 03 68 75 / 6 04 67
www.schumann-elektro.de

Inh. Wilfried Schumann

MAN BEGNET IM LEBEN SO VIELEN FLASCHEN.
EINE LOHNT SICH!



SCHWARZBACHER SCHLOSSBRAUEREI



ACHTUNG!

Kirmes in Simmershausen



Donnerstagabend, den 14. und Sonntagmittag, den 17. August liefern wir lecker Braten & Klöße.

Lindenhof

Klößerei
Hilbburghausen

Unter Marktstraße 14
Tel. 0 36 85 / 4 06 89 66
Sonntag 10 - 13.30 Uhr
Unsere Zentrale Tel. 09568-2872

BACK to KIRMES Simmershausen

14. - 17. AUGUST 2025

DIESES JAHR MIT:

DONNERSTAG 14.08.2025

ab 18 Uhr - traditionelles Kirmesantrinken mit der Eventkapelle Ernst wie Lustig

FREITAG 15.08.2025

ab 18 Uhr - Kirmesgottesdienst in der St. Marien Kirche

ab 20 Uhr - Kirmestanz mit FeuerFox und Sprüche der Kirmesmädels

ab 24 Uhr - Showeinlage der Kirmesgesellschaft



Kirmes Simmershausen 14. - 17. AUGUST 2025

SAMSTAG 16.08.2025

ab 8 Uhr - Stände im Dorf mit den Gleichbergmusikanten

ab 20 Uhr - Kirmestanz mit FeuerFox

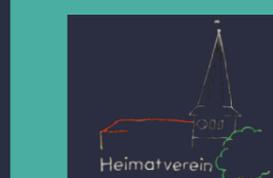
ab 24 Uhr - Showeinlage der Kirmesgesellschaft

SONNTAG 17.08.2025

ab 11 Uhr - Mittagstisch mit den Wirtshausmusikanten

ab 13 Uhr - Sprüche der Kirmesburschen und Kirmespredigt

ab 15:30 Uhr - Kindertanz mit Disco Mühle und Showeinlage der Kirmesgesellschaft



Sommerfinale voller Magie, Musik und Lebensfreude

„Familie. Freunde. Du“ – Drei Tage Kultur, Klang und Inspiration im Hennebergischen Museum Kloster Veßra

Kloster Veßra. Vom 22. bis 24. August 2025 wird das Hennebergische Museum Kloster Veßra zum pulsierenden Treffpunkt für Familien, Musikfans, Kulturinteressierte und alle, die den Sommer mit einem besonderen Erlebnis verabschieden wollen. Unter dem Motto „Familie. Freunde. Du.“ erwartet die Besucherinnen und Besucher ein abwechslungsreiches Programm, das Historie, Krea-

tivität, Gemeinschaftsgefühl und moderne Impulse miteinander verbindet. Veranstalter sind das Museum und die Moon Circus GmbH – und gemeinsam versprechen sie das wohl bunteste Sommerfinale Südthüringens.

Freitag: Nachts im Museum – eine Reise zwischen Geschichte und Fantasie

Den Auftakt am 22. August bildet ein ganz besonderes Familienerlebnis. Wenn die

Sonne hinter den historischen Mauern untergeht, öffnen sich die Tore zu einem nächtlichen Abenteuer. Besucherinnen und Besucher können in stimmungsvoll beleuchteten Führungen das Museum aus einer völlig neuen Perspektive erleben. Kinder dürfen in kreativen Workshops selbst aktiv werden – ob Basteln, Gestalten oder kleine Experimente. Den Abschluss bildet ein echtes Highlight: Die Open-Air-Vorführung des beliebten Filmklassikers „Nachts im Museum“ vor der eindrucksvollen Kulisse der Klostertürme. Ein Abend, der Geschichte, Kino und Sommernachtstraum miteinander verschmelzen lässt.

Samstag: Kloster Klang – Beats im Schatten der Klostermauern

Am 23. August steht die Musik im Mittelpunkt. Beim „Kloster Klang“ werden historische Mauern und pulsierende Bässe zu einer einmaligen Symbiose. Star-DJ Marek Hemmann bringt

internationalen Clubsounds nach Kloster Veßra. Unterstützt wird er von den angesagten DJs Danny B, Pepper und Flokati, die mit House, Techno und groovigen Elektro-Beats für einen tanzenden Sommerabend sorgen. Die Mischung aus moderner elektronischer Musik und der geschichtsträchtigen Kulisse schafft eine Atmosphäre, wie man sie in Südthüringen nur selten erlebt.

Sonntag: Premiere des BeYou-Festivals – ein Tag für Körper, Geist und Seele

Am 24. August feiert das BeYou-Festival seine Premiere – und bringt ein völlig neues Veranstaltungsformat in die Region. Südthüringens größtes Healing-Festival widmet sich Themen wie Achtsamkeit, innerer Balance, Gesundheit und persönlicher Weiterentwicklung. Auf dem Programm stehen Yoga-Sessions unter freiem Himmel, inspirierende Vorträge, geführte Meditationen sowie kreative und spirituelle

Workshops. Ob Anfänger oder erfahren – hier ist Raum, um Neues auszuprobieren, zur Ruhe zu kommen und Kraft zu tanken.

Ein Zeichen für die Region

„Familie. Freunde. Du.“ ist mehr als ein Festival. Es ist ein Statement für ein lebendiges, offenes und vielfältiges Südthüringen. Das Wochenende verbindet Jung und Alt, Tradition und Moderne, laute Beats und stille Momente. Es schafft Begegnungen und Erinnerungen, die weit über das

Event hinaus wirken.

Tickets & Infos

Der Vorverkauf für Samstag und Sonntag hat begonnen. Karten sind über die Moon Circus App, die Webseite des BeYou-Festivals sowie an der Museumskasse erhältlich. An allen Tagen werden zusätzlich Abend- bzw. Tageskassen geöffnet sein.

Aktuelle Informationen zu Öffnungszeiten und Veranstaltungen gibt es unter www.museumklosterveßra.de und auf den Social-Media-Kanälen des Museums.

Von Streufdorf nach München

Eine königliche Reise auf der Bühne

Streufdorf. Eine Zeitreise ins frühe 19. Jahrhundert erwartet die Besucher am Freitag, dem 22. August 2025, um 10 Uhr im Straufhain-Center in Streufdorf. Die Theatergruppe der Staatlichen Grundschule „Am Straufhain“ präsentiert das Stück „Prinzessin Therese – Die Reise nach München“ und lässt ein Stück regionaler Geschichte lebendig werden.

Die Handlung basiert auf dem Leben von Therese Prinzessin von Sachsen-Hildburghausen (1792–1854), die spä-

ter als Königin von Bayern in die Geschichte einging. Geboren im Jagdschloss Landséjour in Seidingstadt, verbrachte sie dort unbeschwerter Sommer ihrer Kindheit und Jugend. Im Alter von 18 Jahren wurde sie von Ludwig, Kronprinz von Bayern, als Braut erwählt. Die Hochzeit fand am 12. Oktober 1810 in München statt – jenem Tag, an den noch heute das Oktoberfest auf der Theresienwiese erinnert.

Das Theaterstück zeigt in Auszügen die vier Tage währende Reise der jungen Kron-

prinzessin von ihrer Heimat in Hildburghausen bis in die bayerische Residenzstadt. Begleitet von ihrer Familie und dem Hofstaat macht sich Therese am 6. Oktober 1810 auf den Weg – eine Fahrt, die für die Zuschauer zu einem lebendigen Geschichtserlebnis wird.

Mit Liebe zum Detail, historischen Kostümen und großem Engagement lassen die Schülerinnen und Schüler die Vergangenheit aufleben und schlagen eine Brücke zwischen lokaler Geschichte und großer europäischer Historie.

Der Leser hat das Wort!

Feuerwerk bei Feierlichkeiten – was tut Not?

Leserbrief. Feuerwerke gehören für viele zu festlichen Anlässen dazu. Doch nicht immer ist eine Genehmigung vorhanden oder das private Abbrennen erlaubt – und nicht immer ist es sinnvoll. Dieser Leserbrief möchte über rechtliche Rahmenbedingungen aufklären und sichere, umweltfreundliche Alternativen für Feiern vorstellen.

1. Rechtliche Bewertung: Ist ein privates Feuerwerk wirklich nötig?

In vielen Regionen ist der Erwerb, Besitz und das Abbrennen privater Feuerwerke nicht automatisch erlaubt. Oft gelten strenge Regelungen zu Zeitraum, Ort, Art der Feuerwerkskörper und Sicherheitsabständen.

Für kleinere – ob indoor

oder outdoor – Anlässe können genehmigungsfreie Alternativen oft die bessere Wahl sein. In vielen Fällen ist kein privates Feuerwerk erforderlich, um eine festliche Stimmung zu erzeugen.

Bei Unsicherheit empfiehlt es sich, auf kontaktlose Optionen auszuweichen oder vorab den Rat der örtlichen Behörde einzuholen, bevor Zeit, Geld und Energie in ein Feuerwerk investiert werden.

2. Alternativen ohne Genehmigungspflicht

- LED-Lichtshows, Drohnen- oder Lasershows, Projektionen im Innen- oder Außenbereich
- LED- oder Laser-Effekte, die ohne pyrotechnische Stoffe auskommen
- Musik- und Lichtchoreogra-

fien mit feuerwerksähnlicher Wirkung (z. B. Bodennebel, Wellenlichter)

3. Auswirkungen privater Feuerwerke auf Mensch, Tier und Umwelt

• **Mensch:** Hoher Geräuschpegel und Lichtblitze können Stress, Angst und Panik auslösen; Funkenflug birgt Brand- und Verletzungsgefahr.

• **Tiere:** Haustiere, Wild- und Nutztiere reagieren empfindlich auf Lärm und Licht. Stressreaktionen, Fluchtverhalten und Verletzungen sind häufig – in Einzelfällen sogar Todesfolgen.

• **Umwelt:** Feinstaub, Verbrennungsrückstände und Chemikalien belasten Luft, Wasser und Boden. In Trockenperioden können Feuer-

werke Vegetations- oder Waldbrände verursachen.

Wer öffentliche Sicherheit und Rücksichtnahme ernst nimmt, sollte Alternativen bevorzugen, um Lärm- und Umweltbelastung zu vermeiden.

4. Praktische Empfehlungen für Feierlichkeiten

• **Frühzeitig planen:** Prüfen, ob ein Feuerwerk erlaubt ist. Oft reicht eine kreative Beleuchtungslösung. Fragen Sie sich, ob ein „Wettbewerb“ mit Nachbarn oder das Zurschaustellen eigener Möglichkeiten wirklich nötig ist.

• **Sicherheit im Fokus:** Falls pyrotechnische Elemente verwendet werden, nur geprüfte Produkte in ausreichendem Abstand und unter fachgerechter Aufsicht ein-

setzen – besser jedoch ganz auf Alternativen setzen.

• **Kommunikation:** Nachbarn und Gemeinde rechtzeitig informieren; Lärmgrenzen einhalten.

• **Umweltbewusstsein:** Rückstände ordnungsgemäß entsorgen; nur an genehmigten Orten zünden.

• **Budget- und ressourcenschonend:** Kosten sparen durch LED-/Lichtshows oder digitale Effekte.

Rechtliche Aufklärung und verantwortungsvolles Planen helfen, eine festliche Atmosphäre zu schaffen – ohne unnötige Risiken und ohne Belastungen für Mensch, Tier oder Umwelt. Prüfen Sie frühzeitig die örtlichen Vorschriften und ziehen Sie bei Bedarf sichere Alternativen in Be-

tracht.

Dieser Leserbrief bietet allgemeine Hinweise. Für verbindliche Informationen zu Genehmigungen, Fristen und lokalen Vorschriften wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige Behörde.

Nicole Kreußel

Heldritt

(Namentlich gekennzeichnete Leserbriefe spiegeln nicht die Meinung der Redaktion wider und geben immer die Meinung des Autors wieder. Wir schätzen unsere Leser als erwachsene Menschen und wollen ihnen unterschiedliche Blickwinkel bieten, damit sie sich selbst eine Meinung bilden können. Um die Meinung der Autoren nicht zu verfälschen, werden Leserbriefe nicht zensiert und gekürzt.)

ZELT-Kirmes

GELLERSHAUSEN

14.-17.08.

Donnerstag bis Sonntag

Kombi-Bändchen 10,- €
Freitag + Samstag Abend für



Design by 

ZELT Kirmes

GELLERSHAUSEN

14.-17.08.

Design by 

DONNERSTAG 14. August

18:00 Uhr **KIRMESANTRINKEN** mit den „Straufhain Musikanten“
Sauerbraten, Meerrettich, Saures Fleck, Eisbein, Sauerkraut, Bratwurst und Steak

22:00 Uhr „RINGO FISCHER BAND“

FREITAG 15. August

12:00 Uhr **Mittagstisch**

17:30 Uhr **KIRMESGOTTESDIENST**

20:30 Uhr **KIRMESTANZ** mit der Band „Logo“ und **SHOW-EINLAGE** der Kirmesgesellschaft

Kombi-Bändchen 10,- €
Freitag + Samstag Abend für

SAMSTAG 16. August

8:00 Uhr **STÄNDELE** durch den Ort

16:00 Uhr **SPRÜCHLE** der Kirmesgesellschaft auf dem Dorfplatz, danach **KIRMESPREDIGT**

20:30 Uhr **KIRMESTANZ** mit der Band „Logo“ und **SHOW-EINLAGE** der Kirmesgesellschaft



SONNTAG 17. August

10:00 Uhr **FRÜHSCHOPPEN** mit den „Straufhain Musikanten“

12:00 Uhr **MITTAGSTISCH** div. Braten

14:30 Uhr **Aufführung der KINDER-KIRMES** mit Kindertanz

“

Liebe Gäste, liebe Einwohner von Gellershausen, es ist wieder Kirmes – und wir freuen uns, gemeinsam mit euch zu feiern! Ein herzliches Dankeschön an alle, die dieses schöne Fest möglich machen.

Wir wünschen euch gesellige Stunden, gute Musik, leckeres Essen und viele fröhliche Begegnungen.

Mit herzlichen Grüßen
Eure Gewerbetreibenden

”

REDER

landwirtschaftliche Lohnarbeit

Reder Markus
landwirtschaftliche Lohnarbeit
An der Kapelle 7
97633 Trappstadt

Gellershäuserstr. 1
98663 Westhausen

Tel.: 036875/784021
Mobil: 0160/8587194

E-Mail: redermarkus@web.de
<http://www.lohnbetrieb-reder.de>



ELEKTROSERVICE

Friedhold Hanff

Dorfstraße 100 • 98663 Gellershausen
Telefon 03 68 71 / 2 02 42 • Fax 3 07 69
Handy: 01 62 / 1 75 35 53

- Elektroinstallation
- Installation von Nachtspeicheranlagen
- Errichtung von Satellitenanlagen
- Reparatur und Verkauf von Elektrogeräten

Ihr Partner für finanzielle Sicherheit in der Region.

- > Absicherung
- > Altersvorsorge
- > Vermögensaufbau
- > Bausparen

Wie auch immer Ihre Pläne für die Zukunft aussehen: Wir bieten Ihnen eine individuelle Rund-um-Lösung, die Ihren Ideen entspricht und sich Ihren Lebensumständen flexibel anpasst. Mit dem Allfinanzkonzept gestalten wir Ihre finanzielle Zukunft sicher und angenehm. Profitieren Sie vor Ort von unserer weitreichenden Erfahrung und Kompetenz.

Büro für die Deutsche Vermögensberatung AG
Vincent Oehrl und Andreas Siebensohn
Albingshäuser Dorfstr. 18
98663 Heldburg / OT Albingshausen
Telefon: 03 68 71 / 27 80
Andreas.Siebensohn@dvag.de
Vincent.Oehrl@dvag.de





 **Deutsche Vermögensberatung**
Vermögensaufbau für jeden!

Erholsam schlafen - mit Zirbenholz

<https://holzschlafwelt.de/>



HolzSchlafWelt 98663 Heldburg
Ot. Gellershausen
LEIPOLD Tel: 036871 / 20458



Erlesenes

Südhüringer
Rundschau

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9 - 17 Uhr

Telefon: 0 36 85 / 79 36 0, erlesenes.info

Untere Marktstr. 17, 98646 Hildburghausen

Genuss

Geschenke

Lieblingsstücke

Rezept- ideen mit Tee

Frozen
Blueberry
natürlich
Früchtetee

Tropen-
himmel
mild natürlich
Früchtetee

Zum
Ausprobieren
und Genießen!
Alle Tees in Ihrem
Erlesenes-Laden
erhältlich!

Erleben Sie hochwertigen Tee in seiner ganzen Vielfalt in Ihrem „Tee“-Laden

Bei uns dürfen Sie stöbern, probieren, schnuppern – und Ihren Lieblingstee entdecken. Ob klassisch, funktional oder fruchtig – bei uns bleiben keine Wünsche offen. Wir kennen die Geschmacksgaranten und finden auch für anspruchsvolle Genießer das Besondere. Wir beraten Sie gern!

bio matcha



Für Tee-Genießer

Lust auf noch mehr endlosen Genuss und Abwechslung?

Um einen einzigartigen, intensiven Geschmack zu garantieren und zugleich nachhaltig zu handeln, füllen wir Ihren Tee stets frisch für Sie ab. Entdecken Sie vor Ort aus unserer vielfältigen Auswahl Ihre zukünftigen Lieblingstees. So schmeckt Leidenschaft – für das beste Getränk der Welt!

Breitenbacher Kirmes: Drei Tage voller Musik, Tradition und Lebensfreude

Vom 15. bis 17. August verwandelt sich Breitenbach in ein Festparadies für Jung und Alt



Festliche Stimmung und fröhliche Gesichter bei der Kirmesgesellschaft und dem Kirmesverein Breitenbach e.V. Foto: Privat

Breitenbach. Wenn Mitte August die ersten Klänge durchs Dorf wehen, das La-

chen von Kindern und das fröhliche Stimmengewirr über den Platz hallen, dann weiß jeder: Es ist wieder Kirmeszeit in Breitenbach! Drei Tage lang, vom 15. bis 17. August,

lädt die Kirmesgesellschaft gemeinsam mit dem Kirmesverein Breitenbach e.V. zum Fei-

ern, Genießen und Miteinander ein – und das mit allem, was zu einer richtigen Dorfkirmes gehört.

Der Auftakt am Freitag verspricht gleich Gänsehaut: Mit dem feierlichen Fassbieranstich wird die Kirmes offiziell eröffnet. Dazu sorgen die Oldy-Kiste und DJ Butterfly Effect für Musik, bei der garantiert niemand lange stillsteht.

Am Samstag ziehen die Kirmesmädchen und -burschen mit ihren traditionellen Ständchen durchs ganze Dorf – ein lebendiger Brauch, der jedes Jahr für viele schöne Begegnungen sorgt. Abends dann das Herzstück: der große Kirmestanz mit der Bamberg-Special-Band, bei dem die Stimmung im Festzelt garantiert bis weit nach Mitternacht kocht.

Der Sonntag startet besinnlich mit einem Gottesdienst im

Festzelt, bevor Blasmusik und Folkloregruppe beim Frühschoppen den Ton angeben.

Nach dem deftigen Mittagessen folgt um 13.30 Uhr der bunte Kirmesumzug, der an der Kirmeslinde mit den traditionellen Kirmessprüchen seinen Höhepunkt findet. Während die Kleinsten bei der Kinderkirmes mit Kaffee, Kuchen und Spielen voll auf ihre Kosten kommen, klingt das Fest am Abend mit der Ringo Fischer Band in bester Feierlaune aus.

Ob jung oder alt, ob aus Breitenbach oder von weiter her – an diesem Wochenende ist die Kirmes der Treffpunkt für die ganze Region. Hier wird getanzt, gelacht und gemeinsam gefeiert – so, wie es seit Generationen Tradition ist.

17... 18... 19... KIRMES – sei dabei, wenn Breitenbach lebt!

Kirmes Breitenbach

15 - 17 AUGUST 2025

an der Kegelbahn



FREITAG

19:00 Uhr Fassbieranstich / Party mit der Oldy-Kiste

00:00 Uhr DJ Butterfly Effect

SAMSTAG

08:00 Uhr Ständchen
20:00 Uhr Kirmestanz mit



SONNTAG

10:00 Uhr Gottesdienst
10:30 Uhr Frühschoppen mit der Blaskapelle Breitenbach & der Folkloregruppe
12:00 Uhr Mittagsessen im Festzelt
13:30 Uhr Umzug & Sprüche
Danach Einmarsch mit Kinderkirmes / Kinderkirmes / Kaffee & Kuchen
19:00 Uhr Ausklang mit der



ÜBERZEUGEND DURCH PREIS UND LEISTUNG

HAARSTUDIO SUSANN LENZ

Zum Vessertal 53
OT Breitenbach
98553 Schleusingen

036841/41807
www.haarstudio-lenz.de



Rechtsanwältin
Jacqueline Stoewenau-Mann

Kanzlei Themar
Schuhmarkt 6
© 036873 / 69580

Kanzlei Suhl
Puschkinstraße 1
© 03681 / 718132

info@stoewenau-mann.de

Baugeschäft **SCHLOTT** Kiesweg 17
98553 Schleusingen
OT Breitenbach
Tel. 03 68 41 / 3 15 72 Fax 03 68 41 / 3 15 73

- Altbausanierung
- Außen- & Innenputz
- Estriche • Trockenbau
- Vollwärmeschutz
- Maurer- & Betonarbeiten



Der Leser hat das Wort!

Ein satirisches Fantasie-Politmärchen für Erwachsene und Jugendliche!

Leserbrief. Kinder glauben an Märchen, Erwachsene glauben an alles Mögliche – da sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt. Dabei scheiden sich oft die Geister: Euphorie, Schizophrenie – bis hin zum Wahnsinn – sind vertreten. In einer toleranten Gesellschaft kann jeder glauben, was er will, solange es seine Privatsache bleibt. In einem demokratischen Land haben religiöse Symbole in Regierungseinrichtungen keinen Platz. Da zählen nur Fakten, Mut, Charakter und Kompromissbereitschaft.

Ein Zitat von Helmut Schmidt: „Die Demokratie lebt vom Kompromiss; wer keine Kompromisse machen kann, ist für die Demokratie nicht zu gebrauchen.“ Keine Machtspiele auf Kosten der Bürger! Visionen und Ideologien machen fanatisch. Wer ein Smartphone besitzt, kann mal Zitate von Helmut Schmidt googeln und sich eine Meinung dazu bilden.

Die Grünen und ihre Mitläufer sind realitätsfremd. Als normal Denkender mit gesundem Menschenverstand hat man keinen Platz im Kopf für so viel Mist und deren Vorstellungen. Da gibt es Menschengruppen, die haben ein paar freie Stellen im Kopf, wo sich mancher Unsinn einnistet kann.

Nun zum Kern meines Märchens: Es gibt sie schon lange, diese Außerirdischen

bei uns auf der Erde. Sie kommen vom Planeten Taurus, es sind die Taurinis. In den 60ern schickten sie einen Erkunder auf die Erde, um sich ein Bild von deren Bewohnern zu machen. Schon damals gab es viele Krawalle auf den Straßen. Da hat sich so ein Tauriner gleich ein Medium ausgesucht, das für ihn geeignet war. Er schlüpfte in die freie Stelle im Kopf von Joschka Fischer, der gerade in Kampflaune war und mit Steinen auf seine Gegner warf.

„Auweia, was für ein Spaß!“, dachte sich der Tauriner. Das meldete er seinen Artgenossen auf Taurus. So kamen immer mehr heimlich, ohne dass wir etwas mitbekamen. Es macht sich bemerkbar, wenn diese befallenen Menschen – die dafür geeignet waren – redeten. Hey, was erzählen die da für einen Mist! Ja, das ist ihre Einstellung zu unserem Land. Diese Leute sind weit weg von der Realität.

Beim Wort „Deutschland“ bekommen sie Wutausbrüche. Schauspieler Halmer sagte einmal in einer Talkshow zu Claudia Roth: Alles, was für Deutschland ist, sind Sie dagegen, dann ist man rechts. Wenn man den Islam kritisiert, bellen sie auf. Auch Frau Peter zitierte in einer Talkrunde tatsächlich den Satz: „Warum sollen die zu uns Kommenden sich ändern? Wir können uns doch auch

verändern.“

Ab da wusste ich: Diese Frau – und auch Roth und Eckard sowie viele ihrer Parteigenossen – sind nicht von dieser Welt. Frau Eckard: Viele Fremde ist ihre Devise, da freut sie sich drauf, Hauptsache vielfältig und bunt – Multikulti eben, egal mit welchen Folgen. Das ist mittlerweile auch zu den Linken und zur SPD übergeschwappt.

Frau Reichinek ist oft sehr euphorisch und manchmal auch schon mal peinlich. Sie hadert oft mit „Taurinchen“ in ihrem Kopf, darum leidet sie oft an Migräne. Man weiß nicht: redet jetzt sie – oder Taurinchen?

Bei allen, die nach der Schule nicht wissen, was sie machen sollen, besteht die Gefahr, dass sie auch von einem Tauriner befallen werden. Sie powern sich dann so richtig aus. Sie verschmutzen Kunstwerke, beschmieren Fassaden oder alles, was ihnen sonst so in die Quere kommt. Sie stören den Verkehr, weil sie sich auf Straßen festkleben.

Sie erkennen solche Menschen, die befallen sind, an der Regenbogenflagge – die haben die Tauriner so gerne. Auch die Kirchen haben sie zu ihren Handlangern gemacht.

Eigentlich ging es noch weiter. Aber denkt das Märchen mal selbst zu Ende!

Ingrid Semmelrath
Hetschbach

Was ist der „Holocaust“?

Leserbrief. Laut Bild-Zeitung wurden Schüler gefragt, was „Holocaust“ bedeutet – mit ernüchterndem Ergebnis. Hat hier das Bildungssystem versagt?

Richard von Weizsäcker sagte treffend: „Wer vor der Vergangenheit die Augen verschließt, wird blind für die Zukunft.“

Das ist kein Wunder, wenn sich rechte Meinungen durchsetzen. Das gilt auch für die AfD. Mit Trommeln und Trillerpfeifen – die neue Streitkultur in der Demokratie. Das zeigte sich beim Sommer-

interview mit Weidel. Derartige Störungen nützen der AfD mehr, als wenn sie ausblieben.

Lieber einen Ersten Weltkrieg als einen Dritten Weltkrieg! Putin macht weiter wie bisher. Wer Atomwaffen besitzt, kann sich offenbar alles erlauben. Was nun, NATO? Was nun, liebe Leser? Die Gefahr eines Weltkriegs ist nach wie vor akut!

Meine Partei, die MLPD, ist für ein generelles Verbot faschistischer Tendenzen. Laut den vielen Leserbriefen müsste sich in Deutschland

viel verändern. Aber was soll sich verändern? Die Politiker? Die Bürger?

Der Kapitalismus ist nicht reformierbar! Ich bin meiner Meinung treu geblieben: Nur der echte Sozialismus – weltweit – kann die Probleme der Menschheit lösen. Auch ihr Überleben beim Einsatz atomarer Waffen! Kriege würden dann der Vergangenheit angehören. „Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen“ – Sozialismus macht's möglich!

Alfred Hofmann
Eisfeld

Naturschutz geht alle an – der Dambach in Ebenhards

Leserbrief. Ja, Naturschutz sollte wirklich jeden angehen. Als ich den Dambach in Ebenhards gepachtet habe, war ich begeistert von dem sauberen, sauerstoffreichen und klaren Wasser – also der ideale Forellenbach.

Leider war der Fischbesatz sehr dürrig. Um den Bach als Forellengewässer wiederzubeleben, habe ich schon mehrmals mit Bachforellen besetzt, die sich auch gut entwickelt haben.

Doch nicht nur die Forelle ist in dem Bach heimisch. Auch das Bachneunauge ist hier zu finden.

Der Körper des Bachneunauges ähnelt stark dem eines kleinen Aals. Im Unterschied zu diesem Vertreter der Knochenfische gehört das Neunauge jedoch zu den Kieferlosen. Anstatt eines Kiefers besitzt es eine Oberkieferplatte mit je einem Zahn an jeder Seite und eine Unterkieferplatte mit fünf bis neun Zähnen sowie eine Mundscheibe mit oberen und randständigen Lippenzähnen.

Das Bachneunauge ist oberseits dunkelblau bis grün gefärbt, über ein gelbliches Weiß an den Flanken geht die Färbung fließend in ein reines Weiß an der Bauchseite über. Im Regelfall erreicht das Tier eine Länge zwischen 10 und 20 Zentimetern.

Der Lebensraum des Bachneunauges sind klare Bäche und kleine Flüsse. Das Bachneunauge galt lange Zeit als gefährdet und zählte zu den bedrohten Tierarten, da aufgrund der besonderen Lebensweise der Larven eine heterogene Verteilung der Bodensubstrate nötig ist. Die Zerstörung der Lebensräume und die erheblichen Veränderungen der Lebensbedingungen in Fließgewässern sowie unangemessene Maßnahmen zur Gewässerunterhaltung waren verantwortlich für den Rückgang der Art.

Insbesondere durch Ausbau- und Unterhaltungsmaßnahmen der Gewässer wurden die lebensnotwendigen Schlick- und Feinsedimentbänke dezimiert.

Das Bachneunauge ist von den sonst als Wanderfische bekannten Neunaugen-Arten die einzige stationär lebende Art der Gattung Lampetra in Deutschland. Die meiste Zeit seines Lebens verbringt es im Larvenstadium als Querder – bis zu einem Alter von drei bis fünf Jahren. Während dieser Zeit lebt der Querder weitgehend verborgen im Detritus des Bachsediments. Nur das Maul ragt etwas ins strömende Wasser, um Schwebeteilchen, von denen er sich ernährt, aus dem Wasser zu filtern, da die Larve weder ein Saugmaul noch Augen besitzt.

Es ist schon etwas Besonderes, dass im Dambach das Bachneunauge sich wieder heimisch fühlt und sich sogar fortpflanzt. Deshalb ist es wichtig – und für den Schutz unabdingbar –, dass gerade im Bodenbereich des Baches keine unnötigen Bodengrundveränderungen stattfinden.

Jeder Anwohner oder Nutzer des Uferbereiches sollte darauf achten, dass keine Schadstoffe in den Dambach gelangen, die den Bestand des Bachneunauges gefährden könnten. Besonders gefährlich sind dabei ungeklärte Abwässer, wie von Kläranlagen, oder auch Gartenabfälle, Unrat, Schrott und Grünschnitt im Uferbereich, die bei erhöhtem Wasserstand nach Nie-

derschlagen ins Bachwasser gelangen könnten.

Gerade Kleintierhalter im Bereich des Ufers sollten darauf achten, dass Ausscheidungen von Tieren nicht eingespült werden. Diese Ausscheidungen gefährden die Wasserqualität und somit auch den Fisch- und Tierbestand.

Auch im Bereich der Ortslage Ebenhards gibt es noch einige Schwachstellen, die schnellstens beseitigt werden sollten.

Nicht in den Bachlauf werfen, sondern ordnungsgemäß entsorgen – heißt hier die Devise. Unsere Bäche sollten sauber bleiben.

Gewässerverunreinigung ist kein Kavaliärsdelikt, sondern bereits eine Ordnungswidrigkeit oder sogar Straftat. Jeder ist angehalten, seinen Beitrag zum Umweltschutz zu leisten – für eine saubere Umwelt und ein gutes Klima.

Das ist meine persönliche Meinung zum Umwelt- und Klimaschutz.

Jürgen Weller
Hildburghausen

(Namentlich gekennzeichnete Leserbriefe spiegeln nicht die Meinung der Redaktion wider und geben immer die Meinung des Autors wider. Wir schätzen unsere Leser als erwachsene Menschen und wollen ihnen unterschiedliche Blickwinkel bieten, damit sie sich selbst eine Meinung bilden können. Um die Meinung der Autoren nicht zu verfälschen, werden Leserbriefe nicht zensiert und gekürzt.)



Hartmut Zabel (im roten T-Shirt) mit seiner Frau (links von ihm) an seiner Seite. Foto: Privat

Leserbrief. Am 22. Juli 2025 wurde unser langjähriger Montagsspaziergänger Hartmut Zabel aus der Gruppe Bad Königshofen / Hildburghausen vom Amtsgericht Bad Neustadt (Unterfranken) vom Vorwurf der Volksverhetzung nach §130/3 StGB frei gesprochen. Familie Zabel hatte seit Beginn des Coronawahnsinns ihr Anwesen mit coronakritischen Plakaten dekoriert.

2023 wurde ein eingeleitetes Verfahren zur gleichen Sache bereits eingestellt. Erst die Verschärfung des §130 in 2024 ermöglichte die Neuaufnahme des Verfahrens. Ein

Musterbeispiel für die Einengung unserer Grundrechte.

Wieder einmal wurden 26 der 30 öffentlichen Zuschauerplätze im Gerichtssaal durch eine Schulklasse blockiert – ein Armutszeugnis.

Die blutjunge Staatsanwältin musste sich einer cleveren Verteidigerin geschlagen geben. Damit ist in diesem Fall bewiesen, dass die o. g. Paragrafenverschärfung kein Recht zu Unrecht machen konnte und letztendlich in der jetzigen Rechtsprechung ihr Ziel nicht erreicht hat.

In der Sache Zabel scheint die Richterin dieses Mal den Spielraum des Rechtsrahmens

erkannt zu haben. Weiter so!

Frank Schelhorn
Hildburghausen
im Namen der Spaziergänger aus Hildburghausen und Bad Königshofen
(Namentlich gekennzeichnete Leserbriefe spiegeln nicht die Meinung der Redaktion wider und geben immer die Meinung des Autors wider. Wir schätzen unsere Leser als erwachsene Menschen und wollen ihnen unterschiedliche Blickwinkel bieten, damit sie sich selbst eine Meinung bilden können. Um die Meinung der Autoren nicht zu verfälschen, werden Leserbriefe nicht zensiert und gekürzt.)



Schnett feiert sein Herzstück – das Simmersbergfest

Musik, Tanz, Theater und die „Schnetter Hummel“ – gelebte Tradition im Thüringer Wald



Bunte Tradition vor traumhafter Kulisse – das Simmersbergfest vereint Musik, Tanz, Theater und die legendäre „Schnetter Hummel“. Foto: Fredi Hofmann

Schnett. Am letzten Wochenende im Juli war es wieder soweit: Das Simmersbergfest lockte trotz wechselhaften Wetters zahlreiche Besucher auf den Festplatz und bewies einmal mehr, welchen Stellenwert diese Traditionsveranstaltung für den Ort und die ganze Region hat.

Benannt nach dem 780 Meter hohen Simmersberg, ist das Fest tief in der Geschichte des Ortes verwurzelt. 1954 erstmals als »Höhenhausfest« gefeiert, wurde die Tradition nach der Wende 1991 neu belebt. Seitdem steigt die Sause jedes Jahr am letzten Juliwochenende – und 2010 bildete sie sogar den festlichen Rahmen für das 600-jährige Ortsjubiläum.

Ein Wochenende voller Höhepunkte

Schon der Freitag startete mit einer ausgelassenen 90er-Party, die bis tief in die Nacht für Tanzlaune sorgte. Am Samstag folgte mit der Kapelle Belconda ein Tanzabend, der keine Füße stillstehen ließ. Unterstützt von der Line Dance Gruppe aus Eisfeld und der Kirmesgesellschaft Biberau herrschte ausgelassene Stimmung.

Der Sonntag stand traditionell im Zeichen der Gemeinschaft: Nach dem Zeltgottesdienst stärkten sich die Besucher beim zünftigen Mittagessen mit hausgemachten Klößen und Braten. Am Nachmittag lockte das gemeinsame Kaffeetrinken mit einer großen Auswahl an selbstgebackenen Kuchen – liebevoll gebacken von Schnetter Bürgerinnen – viele Gäste ins Festzelt.

Die „Schnetter Hummel“ – eine Legende lebt

Ein humorvoller Programmpunkt war die Erzählung der »Schnetter Hummel«, einer kuriosen Anekdote aus der Ortsgeschichte: Einst brachte ein Schnetter in einer Trockenzeit eine geheimnisvoll sumrende Kiste aus Eisfeld mit, angeblich mit einem Gewitter darin. Beim Öffnen entwich lediglich eine Hummel – und wenige Tage später regnete es tatsächlich. Seitdem tragen die Einwohner den Spitznamen »Schnetter Hummel«.

Theater, Gesang und Nostalgie

Für nostalgische Stimmung sorgten »Albert und Clara« mit einer Neuauflage des Theaterstücks Der Wilddieb aus dem Jahr 1954 – eine liebevolle Erinnerung an die Anfänge des Festes. Den stimmungsvollen Abschluss setzte Hans Greiner, der mit alten Liedern Erinnerungen weckte und besonders den älteren Gästen ein Lächeln ins Gesicht zauberte.

Das Simmersbergfest ist längst mehr als ein Volksfest: Es ist gelebte Gemeinschaft, Tradition und Heimatgefühl – urig, fröhlich und unverwechselbar wie die „Schnetter Hummel“ selbst.



Herzliche Einladung zum Tag der offenen Tür

am Sa. 16.08.2025 | 10 - 14.30 Uhr

Lernen Sie unser **Team** und unsere **Räumlichkeiten** kennen, informieren Sie sich über unsere **Angebote** und erleben Sie spannende **Mitmach-Aktionen**. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Unsere **kleinen Gäste** erwartet ein buntes Programm mit Spiel und Spaß. Für **das leibliche Wohl** ist bestens gesorgt.

www.mandy-oesterlein.de

Der Leser hat das Wort!

Rente erst mit 70 – hat CDU-Wirtschaftsministerin Reiche recht oder spinnt sie?

Leserbrief. Um was sich eine Wirtschaftsministerin so kümmert, wenn es nicht ihr Bereich ist! Solche Ideen hatte schon ihr Vorgänger Habeck – der hatte sich auch schon um die Renten Sorgen gemacht.

Wie sozial ist ein Land, das seinen alten Menschen für ihren Lebensabend ihr Ersparnis nimmt, dafür aber an 717.000 Ukrainer, 518.000 Syrer und 200.000 Afghanen Milliarden Euro für leistungsloses Bürgergeld auszahlt? Zudem sollten wir endlich die Millionen Gäste, die wir angeblich alle brauchen, Berufe haben und studiert sind, in sozialabgabepflichtige Beschäftigung bringen – wenn sie denn wollen?

Die Industrie schreit angeblich nach ihnen und hat unermesslichen Arbeitskräftebedarf – dann bringt sie in Arbeit! Nur unsere Bürokratie steht dem im Weg. Und wenn unsere Gäste sich einmal an unsere sozialen Leistungen gewöhnt haben, bringt sie keiner mehr in Arbeit. Unsere Berufskrakeeler und Dauer-Demonstrierer leistet sich unser großzügiger

Staatshaushalt auch!

Bringt auch die Beamten und Abgeordneten in das sozialpflichtige System und bezahlt den abgewählten Abgeordneten keinen großzügigen Ehrensold – wo haben die eine Ehre?

Wenn nur ein paar von diesen Maßnahmen realisiert werden, können wir für Männer die Rente mit 60 Jahren und für Frauen mit 55 Jahren einführen und den Lebensabend in den Pflegeheimen für unsere Bedürftigen ausreichend finanzieren! Die Gesundheitsvorsorge liegt beim Leistungslimit, Zahlungen erhöhen sich immer mehr, Wartezeiten auf Arzttermine und in den Arztpraxen sind inzwischen nicht mehr zumutbar. Die meisten Arztpraxen blocken sofort ab: „Keine Neuaufnahmen von Patienten mehr!“ Das Hausarztssystem ist eine Katastrophe, und es wird willkürlich mit den Patienten verfahren.

Kein Wunder über die Überlastung des Gesundheitssystems: Millionen Migranten drängen in dieses System, lassen sich – in Deutschland angekommen

– die teuersten Operationen machen, müssen keine Zahlungen leisten, haben und werden nie in unser Sozialsystem einzahlen. Wie lange können wir uns diese Großzügigkeit leisten?

Das andere Extrem: Reiche betont die Bedeutung der deutschen Rüstungsindustrie – warum denn? Der Stellenwert der Sicherheits- und Verteidigungsindustrie wächst, die Kapazitäten sollen hochgefahren werden! Wer greift uns an – oder greifen wir jemanden an? Wurden schon Ehrenplätze für eine Siegesparade in Moskau vergeben? Dort hat sich schon jeder Angreifer seinen Untergang geholt! Die Wirtschaftsministerin besucht Panzerbauer KNDS in Kassel – damit lässt sie der Rüstungsindustrie eine nicht zustehende Wertschätzung zukommen! Rüstungen haben noch nie dem Lebensstandard der Bevölkerung gedient, sondern nur der maßlosen Ausplünderung!

Einer Umfrage zufolge ist eine Mehrheit der Deutschen für die Erhöhung der Rüstungsausgaben – 67 Prozent sollen es sein. Mit welchen

Menschen und wo wurde diese Umfrage gemacht? Die Ausgaben sollen sich bis 2032 verdoppeln. Hoch fällt die Zustimmung aus unter Anhängern von CDU/CSU (92 Prozent), SPD (75 Prozent), Grüne (76 Prozent); 59 Prozent der Linken und 52 Prozent der AfD sind gegen diese Pläne. Um dieses Rüstungsvolumen zu bewältigen, brauchen wir einsatzbereites und qualifiziertes Personal, welches durch Pistorius' Geldanlockungen – 1.650 Euro Grundgehalt, 900 Euro Aufstockung, kostenloser Führerschein und bei Auslandseinsätzen Sonderzahlungen darauf – nicht kommen wird. Für diesen Rüstungswahnsinn wird nie die Mannschaftsstärke erreicht werden! Da brauchen wir noch mehr erschlichene Sondervermögen, die alle mit Schulden und Zinsen bezahlt werden müssen. Aber sie haben ja das Volk dafür!

Unsere Abgeordneten im Bundestag haben sich von der Realität schon lange entfernt. Die Verantwortungspflicht unter den Bundeskanzlern Adenauer bis Kohl haben sie schon lange ver-

gessen und sich abgehoben! Der Plenarsaal ist bei den Debatten teilweise leer, obwohl er nach Sitzordnung voll sein müsste. Weibliche Abgeordnete nehmen mit Tragegestell und Baby teil, Baerbock selbst hat sich mit anderen Abgeordnetinnen in den Bundestagsgängen zum Kinderwagenschieben getroffen. Ist ja schön – aber in welchem Industriebetrieb oder Krankenhaus kann solch eine Arbeitsplatzgestaltung unseren Arbeiterinnen und Krankenschwestern gewährt werden?

In solchen Einrichtungen wie dem Bundestag – und erst recht in Brüssel – ist es mit Paradies oder Himmel zu vergleichen. Die können sich nicht in die Sorgen und Nöte der Bevölkerung einbringen. Zum Beispiel Thüringen, das ärmste Bundesland: Finanzministerin Katja Wolf macht mit ihrem Stab eine Arbeitsbesprechung zum Jahreswechsel auf Mallorca – wer soll das glauben? Die haben es krachen lassen auf Kosten der Steuerzahler!

Hört auf mit dem Rüstungswahnsinn und beschäftigt euch erst einmal mit der

sinnvollen Integration der Menschen, die wir hier haben, und holt nicht endlos neue Migranten her! Nachbarländer wie Polen und Ungarn machen das schon – die haben auch keine Probleme mit Kriminalität und Clanverbrechen. Zum Beispiel: Die schwerkriminelle Großfamilie aus Baden-Württemberg ist seit Jahren ein Ärgernis – 154 schwere Straftaten! Offensichtlich kann diese und andere Familien sich nicht an unsere Regeln halten. Da gibt es nur einen Weg: raus aus Deutschland, räumt unsere Flugzeugsperrung weg und sperrt sie ein!

Manfred Koch
Sonneberg

(Namentlich gekennzeichnete Leserbriefe spiegeln nicht die Meinung der Redaktion wider und geben immer die Meinung des Autors wider. Wir schätzen unsere Leser als erwachsene Menschen und wollen ihnen unterschiedliche Blickwinkel bieten, damit sie sich selbst eine Meinung bilden können. Um die Meinung der Autoren nicht zu verfälschen, werden Leserbriefe nicht zensiert und gekürzt.)

Kleinanzeigen

Automarkt

OPEL Corsa D, 51 kW, 1229 Hubr., 160.800 km, Steuerkette defekt, Bj. 2011, VB 1000 Euro, ☎ 0160/93401697.

Oldtimer Wanderer, 98 Kubikmeter, Bj. 41, fachmännisch restauriert, Motor Fichtel & Sachs plus Ersatzmotor, 3.800 Euro VB, ☎ 0151/17315133.

Bekanntschäften

Ich, alleine, 75 J., möchte eine gleichaltrige nette, liebevolle Frau kennenlernen, damit ich nicht mehr so alleine bin. Raum Themar, ☎ 036873/699515 nach 18 Uhr.

Ankuscheln? Thomas, 58/184, verw., familiär, treu, sucht Frau für gemeinsame Zukunft. ☎ 0152/28083200 (privat).

Garten

Verk. in Eisfeld Gartengrundstück, 863 qm, verkehrsgünstige u. schöne Lage, E/W-Anschluss, massives älteres Gartenhaus, überdachter Swimming-Pool (sanierungsbedürftig), ☎ 0157/57963471.

Immobilien

Suche preiswertes Haus, Abwicklung schnell und problemlos, ☎ 0152/02585911.

Kaufgesuche

Kaufe Gemälde, Schmuck, Münzen, Militär Uniform, Fotos, Orden 1. u. 2. WK, NVA, Spielzeug, Technik, Möbel, Porzellan, Musikinstrumente. ☎ 0171/4375061.

Suche Yorkshire-Terrier oder Bolonka (Rüden) 1-4 Jahre alt zu kaufen. ☎ 0160/96550695.

Motorkettensägen ob alt od. defekt, bitte alles anbieten. ☎ 0170/4816157.

PKW Ankauf/Export
Tel.: 0160 / 94 16 68 97
u. 0 36 86 / 61 61 56

BEEZis KFZ-Handel
SOFORT-BARGELD
Auch Unfall- & Motorschaden

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
☎ 03944/36160, www.wm-aw.de Fa.

Landwirtschaft

An alle Kleintierzüchter u. Pferdehalter: **Verkaufe kleine Bündel Stroh, Abmessung 70x40x30**, ☎ 03685/704179, Auslieferung n. Absprache mgl.

Heuballen, 70x40x30 zu verk., Lieferung möglich, ☎ 03685/401652..

Stellengesuch

Ich suche Minijob auf 556-Euro-Basis als Fahrer bis 3,5 t; bevorzugte Arbeitszeit 2-3 mal/Woche bei 9-10 Wochenstunden. ☎ 0179/3220639.

Unterricht

Schlechte Noten? WMK-Lernhilfe! Nachhilfeunterricht in Mathe, Latein, Physik, Englisch usw. Beratung unter ☎ 03685/704296.

Verkäufe

Verkaufe 1 Familienhaus in Eisfeld. ☎ 0152/04221430.

Verkäufe

Zinkwannen, versch. Größen, **Siebdruckplatten**, versch. Größen, Längen u. Stärken. ☎ 0172/7518624.

E-Bike C004 Chelsea XS 44 Dark Blue Glossy Aktive Line FL 400 WH Intuvia Magura HS 11 NEX 7 v. 06/2017, Service 06/25, defekte Akkuzellen erneuert, für 1.200 Euro zu verk., ☎ 0171/5310604.

Verleih

Auto-Transportanhänger, 3t, MIETEN/LEIHEN, kippbar mit Seilwinde, ☎ 036873/20825.

Verleih

Baumaschinenvermietung
Bagger von 1 Tonne bis 8 Tonnen und Baugeräte
SCHELLER-HSC GmbH & Co. KG
LAND-, FORST-, GARTEN- UND KOMMUNALTECHNIK
Hildburghausen • Thomas-Müntzer-Str. 7a
Tel.: **0171 / 72 55 783**

Verschiedenes

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen, schnell und besenrein. Fa. Baddack ☎ 0171/4375061.

Jetzt finden oder inserieren!

Immobilien

Gewerbeimmobilie ab 1.9.2025 in der Friedrich-Rückert-Straße in Hildburghausen zu vermieten!

Grundfläche: 625 m², Parkplätze direkt am Objekt vorhanden, PV-Anlage, Wärmepumpe, Fußbodenheizung, großer Frei- und Gartenbereich, eingezäunt. Besichtigung nach Absprache.

Telefon: 03685 / 79480

Mail: info@hagebau-hildburghausen.de

Empfehlungen

Holzpellets
infire Holzbriketts • Kaminholz • Anzündholz
ZEHNER ENERGIE
Wir tanken Sie auf.
97631 Bad Königshofen • Bahnhofstraße 14
☎ 09761/911015 • www.infire-energie.de
www.infire-energie.de

Stellenanzeige

Wir suchen Verstärkung!
LKW Fahrer im Nahverkehr (m/w)
Nutzfahrzeugmechaniker (m/w)
Gellershäuserstr. 1 • 98663 Westhausen • Mobil: 01 60 - 85 87 194

Bestattungen mit Herz

Wenn dein Haustier geht, bleiben die Erinnerungen lebenslang. Auch an den Abschied.
Wir sorgen so für dein Tier, wie du es immer getan hast.
KNOLL Tierbestattungen • Untere Marktstr. 18 • Hildburghausen • Tel. 03685-700112

Wir kaufen an:
– Altpapier, Tages- u. Werbezeitungen, Kataloge (0,06 €/kg)
– Bücher je nach Einband (0,03-0,05 €/kg)
– Schrott in jeglicher Form (Tagespreise)
– Entrümpelungen mit Materialanrechnung
– Aktenvernichtung gemäß BDSG
– **Termtreue, Diskretion und Qualität sind bei uns selbstverständlich!**
– **Sie haben Fragen oder möchten einen Termin vereinbaren – Wir beraten Sie gern!**

Altstoffhandel Then
Inh. Mario Walther
Günter-Raphael-Straße 10
98617 Meiningen
Donnerstag 09:30-12:00 Uhr
und 14:00-17:00 Uhr
Samstag 09:30-12:00 Uhr

Altstoffhandel Mario Walther
Bahnhofstraße 8
98646 Hildburghausen
Immer am Dienstag:
10:00 - 16:00 Uhr
0162 3377956
altstoffhandel@outlook.de
www.altstoffhandel-then.de

Erlesenes Südthüringer Rundschau
Genuss // Geschenke // Lieblingsstücke
DOLCE&GABBANA UND BIALETTI
Moka Express Espresso-Kanne
BLU MEDITERRANEO oder CARRETTO SICILIANO
Untere Marktstr. 17, 98646 Hildburghausen **Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 9 - 17 Uhr

Ihre private Kleinanzeige - ab 4,50 € sind Sie dabei!
Anzeigenschluß: Montag, 12 Uhr

Eine Anzeige in der „Südthüringer Rundschau“ (verteilte Auflage 20.000) kostet Sie für **die ersten 3 Zeilen nur 4,50 €**, jede weitere Zeile 1,50 €. (Immobilienanzeigen, Vermietung und Verpachtungen werden als geschäftliche Anzeigen berechnet)

| | |
|--------------------|------------------------|
| privat inkl. MwSt. | geschäftl. zzgl. MwSt. |
| 4,50 € | 6,00 € |
| 6,00 € | 8,00 € |
| 7,50 € | 10,00 € |
| 9,00 € | 12,00 € |
| 10,50 € | 14,00 € |

Mindestgröße 3 Zeilen

PRO BUCHSTABE, WORTZWISCHENRAUM UND SATZZEICHEN EIN FELD BENUTZEN!
Bei Anzeigen unter Chiffre kommen zum Anzeigenpreis ☐ 2,50 € bei Abholung ☐ 5,- € bei Zusendung hinzu. (Preise für Veröffentlichung in überregionalen Zeitungen auf Anfrage)

Den Coupon ausfüllen (mit Angabe der BLZ und Kontonummer) und per Fax oder per Post schicken an: **Südthüringer Rundschau, Untere Marktstr. 17, 98646 Hildburghausen, Fax: (03685) 7936-20, E-Mail: buero@suedthueringer-rundschau.de, Tel.: (03685) 7936-0** oder geben Sie ihn im Büro der Südthüringer Rundschau ab und bezahlen **BAR** von Montag bis Freitag: 9 bis 17 Uhr **Anzeigenschluß: Montag, 12 Uhr**

Name, Vorname: _____
Anschrift: _____
Buchen Sie den Rechnungsbetrag bitte ab:
Bank: _____
BLZ: _____
Kto.-Nr.: _____
Erscheinungstag: _____ ☐ Bar bezahlt
Bitte veröffentlichen Sie meine Kleinanzeige in der Rubrik: _____



NEUES ZUHAUSE ENTDECKEN: TAG DER OFFENEN TÜR IN BAD RODACH!

Willkommen in der Wohnanlage Schmückerwiese 22!
Am **16. August 2025** von **11.00 bis 14.00 Uhr** laden wir Sie herzlich ein, unsere modernen und nachhaltigen 2- und 3-Zimmer-Wohnungen zu besichtigen.

- KfW 40 QNG – nachhaltig und energieeffizient
- Günstige KfW-Darlehen bis 150.000 EUR
- Steuervorteile durch erhöhte Abschreibung bei Vermietung
- Barrierefreier Komfort mit Aufzug
- Wohnen mit Wohlfühlfaktor – Fußbodenheizung, PV-Anlage und großzügige Außenbereiche



Überzeugen Sie sich selbst,
wir freuen uns auf Sie!



Heiße Rhythmen unterm Kirchendach

Tango statt Kirchenchor in Veilsdorf

Veilsdorf. Wer glaubt, Kirchenmusik sei immer nur leise, ernst und getragen, der wird am 17. August um 17 Uhr in der Veilsdorfer Trinitatiskirche eines Besseren belehrt. Denn an diesem Sommerabend zieht ein ganz anderer Wind durch das ehrwürdige Gemäuer: Das Erfurter Duo ALBORADA bringt südliches Temperament, feurige Tangos und verträumte

Klassik direkt auf die Kirchenbänke.

Madlen Kanzler an der Gitarre und Gundula Mantu an der Geige versprechen nicht weniger als einen musikalischen Streifzug durch Europa und Südamerika. Ob feurige Tangos aus Buenos Aires, leidenschaftliche Klänge aus Havanna, melancholische Melodien von Franz Schubert oder nachdenkliche Töne von

Johann Sebastian Bach – das Programm ist so bunt wie ein Sommertag zwischen Eisbecher und Sonnenuntergang.

Schon ab 15 Uhr sind alle eingeladen, sich im Kirchgarten einzustimmen – bei Kaffee, Kuchen und sommerlichen Getränken. Der Eintritt ist frei, das Vergnügen garantiert. Und wer bisher dachte, Kirchenmusik sei nichts für ihn, der sollte sich diesen



Stadtsaal-Lichtspiele

Kino - Spielothek - Sportsbar - Minigolf

Bad Königshofen Kellereistr. 63 09761/2063 www.stadtsaal-kinos.de



Abend nicht entgehen lassen. Denn wenn in Veilsdorf Gitarrensaiten glühen und die Geige flüstert, wird aus einem stillen Kirchraum plötzlich ein Konzertsaal voller Leben.

Ein Nachmittag zum Genießen, ein Abend zum Träumen – direkt vor unserer Haustür.



**Landkreis
Hildburghausen**

Seniorenbeirat tagt in Masserberg

Öffentliche Sitzung zu wichtigen Themen der Seniorenarbeit

Masserberg. Der Seniorenbeirat des Landkreises Hildburghausen trifft sich zu seiner ersten Sitzung nach der Neubestellung am Mittwoch, dem 20. August 2025, im Kindergartengebäude in Masserberg. Beginn der Sitzung ist um 9 Uhr, und interessierte Bürger sind herzlich eingeladen, teilzunehmen.

Auf der Tagesordnung stehen zahlreiche wichtige Themen, die die Seniorenarbeit im Landkreis betreffen. Zu Beginn wird die Gemeinde Masserberg vorgestellt, gefolgt von einer Erläuterung der Verwaltungsstruktur des Landratsamtes. Ein weiterer zentraler Punkt ist der 9. Altersbericht der Bundesregierung, der aktuelle Herausforderungen und Entwicklungen für die ältere Generation beleuchtet, sowie die Richtlinien zum Thüringer Ehrenamtsgesetz, die für die Förderung des Ehrenamtes von großer Bedeutung sind.

Zusätzlich wird der Arbeitsplan des Seniorenbeirats bis zum 31. Dezember 2025 beschlossen. Hierbei wird auch über die Berichte aus den Planungsräumen informiert,

die einen Einblick in die aktuellen Projekte und Initiativen geben. Die Mitglieder des Beirats werden zudem den aktuellen Stand der Homepage des Seniorenbeirats und die Öffentlichkeitsarbeit vorstellen, um die Sichtbarkeit und Erreichbarkeit der Angebote für Senioren zu verbessern.

Ein weiterer wichtiger Punkt auf der Tagesordnung ist die Vorbereitung des 3. Seniorentages des Landkreises, der für 2026 geplant ist. Der Vorsitzenden des Seniorenbeirats, Marion Seeber, ist es ein Anliegen, den Seniorentag zu einem wertvollen Ereignis für die ältere Generation zu gestalten und die Bürger aktiv einzubeziehen.

Die Sitzung bietet nicht nur eine Plattform für Informationen und Diskussionen, sondern auch die Möglichkeit, Fragen an den Vorstand zu stellen. Der Seniorenbeirat freut sich auf einen regen Austausch und darauf, gemeinsam mit den Bürgern die Lebensqualität der älteren Generation im Landkreis Hildburghausen weiter zu verbessern.

Marion Seeber
Vorsitzende

Wilde Kräuterküche am 19. August

Veranstaltung im Frauenkommunikationszentrum BINKO

Hildburghausen. Im Frauenkommunikationszentrum „BINKO“ (Obere Marktstraße 44) erwartet die Teilnehmer am Dienstag, dem 19. August 2025, um 14 Uhr eine besondere Veranstaltung: die „Wilde Kräuterküche“ mit der erfahrenen Kräuterexpertin Nathalie Engels.

In dieser kreativen Kochsession dreht sich alles um die Verwendung von heimischen Kräutern und essbaren Pflanzen aus Wald und Wiese. Nathalie Engels wird den Teilnehmern zeigen, wie sie diese natürlichen Zutaten in schmackhafte Gerichte verwandeln können. Die Veranstaltung bietet nicht nur praktische Kochtipps, sondern auch wertvolle Informationen über die gesundheitlichen Vorteile der verwendeten Kräuter.

Die Teilnahme an der „Wilden Kräuterküche“ ist mit einem Beitrag von 3 Euro verbunden, der zur Deckung

der Kosten dient. Um die Veranstaltung optimal planen zu können, ist eine Anmeldung herzlich erwünscht. Interessierte können sich unter der Telefonnummer 03685/405200 oder per E-Mail an biniko@diakonie.de anmelden und bei Fragen direkt mit dem BINKO-Team in Kontakt treten.

Das Frauenkommunikationszentrum BINKO versteht sich als ein Ort der Begegnung und des Austauschs, der Frauen die Möglichkeit bietet, ihre Interessen und Fähigkeiten zu entdecken und weiterzuentwickeln. Die „Wilde Kräuterküche“ ist eine wunderbare Gelegenheit, nicht nur neue Rezeptideen zu erlernen, sondern auch die Freude am Kochen mit frischen, natürlichen Zutaten zu erleben.

Das BINKO-Team freut sich auf zahlreiche Teilnehmerinnen und einen spannenden Nachmittag voller kulinarischer Entdeckungen!

SVLFG-Beratung für Landwirte in Hildburghausen

Hildburghausen. Wer als Landwirt, Forstwirt oder Gartenbaubetrieb Fragen zur Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten und Gartenbau (SVLFG) hat, sollte sich den Mittwoch, 20. August 2025, rot im Kalender markieren: Der Regionalbauernverband Südthüringen e.V. bietet an diesem Tag von 10 bis 13 Uhr eine kostenfreie Beratung in der Regionalgeschäftsstelle Hildburghausen (Friedrich-Rückertstraße 14, Sparkassengebäude) an.

Im Mittelpunkt stehen Anmeldung, Änderungen oder Befreiungsanträge sowie die

Klärung von Versicherungs- und Beitragspflichten. Auch wer sich mit Unfallmeldungen, Rentenanträgen oder Betriebsübergaben beschäftigt, ist hier bestens aufgehoben. Die Fachberater informieren ausführlich zu den Auswirkungen solcher Übergänge auf Berufsgenossenschaft, Kranken-, Pflege- und Alterskasse.

Alle Betroffenen aus den Landkreisen Hildburghausen, Sonneberg und Schmalkalden-Meiningen sind herzlich eingeladen. Eine Terminvereinbarung ist erforderlich unter Telefon 03685/682528.

Ein Sommer voller Wärme

Die Volkssolidarität Themar lädt zum fröhlichen Miteinander ein

Themar. Der Ortsverband der Volkssolidarität Themar lädt alle Seniorinnen und Senioren, ihre Begleiter und Interessierte herzlich zum Sommerfest ein.

Gefeiert wird am Mittwoch, dem 20. August 2025, ab 14 Uhr im Außenbereich des Klubs. Bei Kaffee, Ku-

chen und Bratwurst soll ein fröhlicher Nachmittag in Gemeinschaft verbracht werden.

Falls das Wetter nicht mitspielt, findet das Fest drinnen statt.

Zusammenkommen tut gut – wir freuen uns auf euch!

U. Kotschreuter

Briefmarkensammlertreff

Hildburghausen. Der Briefmarkensammlerverein Hildburghausen 1885 veranstaltet am Freitag, dem 15. August 2025, um 19.30 Uhr einen Sammlertreff in der

Gaststätte „Zur Weintraube“ in Birkenfeld. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, um sich auszutauschen und die Leidenschaft für das Sammeln gemeinsam zu teilen.

Kirchentermine im Landkreis Hildburghausen

| Kirchgemeinde Themar | Kirchgemeinde Schönbrunn | Kirchgemeinde Waldau | Ev.-Luth. Kirche Hildburghausen | Kirche St. Kilian | Evang.-Freik. Gemeinde Hildburghausen |
|--|---|---|---|--|--|
| - Freitag, 15. August 2025, 17 Uhr: Henfstädter Orgelsommer mit Tim Stammberger – ehrenamtlicher Organist und Lehrer aus Hildburghausen, | - Donnerstag, 14. August 2025, 17 Uhr: Junge Gemeinde in Schönbrunn, | - Sonntag, 17. August 2025, 14 Uhr: Gottesdienst in Waldau, Kirche. | - Sonntag, 17. August 2025, 9.30 Uhr: Gottesdienst in Hildburghausen, Christuskirche. | - Sonntag, 17. August 2025: Voraussichtlich Gottesdienst zur Kirmes in Breitenbach. | - Sonntag, 17. August 2025, 10 Uhr: Gottesdienst. |
| - Samstag, 16. August 2025, 14 Uhr: Festgottesdienst zum Jubiläum Bündnis für Demokratie mit Superintendenten i. R. Haak in Themar, Stadtkirche, | - Sonntag, 17. August 2025, 14 Uhr: Sommergottesdienst mit Segnung der Schulkinder in Schönbrunn – herzliche Einladung an alle Gemeindeglieder nach Schönbrunn, | Kirchgemeinde Streufdorf-Eishausen | Kirchspiel Westhausen | Kirche Crock/Brünn/Brattendorf/Schwarzbach | Kirchspiel Heldburg |
| - Sonntag, 17. August 2025, 10 Uhr: Gottesdienst Marisfeld. | - Dienstag, 19. August 2025, 19 Uhr: Gottesdienst in Masserberg, Rehaklinik. | - Sonntag, 17. August 2025, 14 Uhr: Gottesdienst in Stressenhausen; 15 Uhr: Gottesdienst in Adelhausen; 17 Uhr: Gottesdienst in Seidingstadt. | - Freitag, 15. August 2026, 17.30 Uhr: Gottesdienst zur Kirmes in Gellershausen; 19.30 Uhr: Frauenkreis in Gompertshausen, Pfarrhaus; 19.45 Uhr: Taizé-Andacht in Westhausen. | - Sonntag, 17. August 2025, 10 Uhr: jeweils Gottesdienst in Schwarzbach und Goßmannsrod. | - Donnerstag, 14. August 2025, 14.30 Uhr: Gemeindegottesdienst in Hellingen, - Sonntag, 17. August 2025, 10.30 Uhr: Gottesdienst in Lindenu. |

Hospizsprechstunde in Schleusingen: Unterstützung und Information für Betroffene

Hospizverein Emmaus e.V. bietet wichtige Beratungsangebote zu Patientenverfügung, palliative Unterstützung und Trauerbegleitung

Schleusingen. Im August 2025 bietet der Hospizverein Emmaus e.V. Hildburghausen erneut eine Hospizsprechstunde für die Bürgerinnen und Bürger der Städte und Gemeinden in und um Schleusingen an. Diese Initiative zielt darauf ab, den Menschen in der Region eine unkomplizierte Möglichkeit zu bieten, sich über wichtige Themen rund um das Lebensende und die damit verbundenen Herausforderungen zu informieren. Die Hospizsprechstunde

findet am Mittwoch, dem 20. August 2025, von 14 bis 17 Uhr im kleinen Vortragsaal des Roten Ochsen in Schleusingen statt. In dieser Zeit stehen die erfahrenen Koordinatorinnen des Vereins bereit, um Betroffene und Interessierte umfassend zu beraten. Die Themen reichen von der Erstellung einer Patientenverfügung und Vorsorgevollmacht über palliative Unterstützungsmöglichkeiten im Landkreis bis hin zu Informationen über die ehrenamtlichen

Hospizbegleiter und Trauerbegleitung.

Der Hospizverein Emmaus e.V. möchte mit dieser Sprechstunde insbesondere den Menschen in der Region eine Anlaufstelle bieten, die nicht die Möglichkeit haben, die Beratungsangebote in der Kreisstadt in Anspruch zu nehmen. „Wir wollen den Menschen die Scheu nehmen, sich mit diesen wichtigen Themen auseinanderzusetzen“, erklärt eine der Koordinatorinnen. „Es ist uns ein Anliegen, dass jeder die

Unterstützung und Informationen erhält, die er benötigt, um gut informiert Entscheidungen treffen zu können.“

Die Sprechstunde ist der ideale Zeitpunkt, um Fragen zu stellen, Unsicherheiten zu klären und sich über die verschiedenen Unterstützungsangebote zu informieren. Ob es um die rechtlichen Aspekte einer Patientenverfügung geht, um die Möglichkeiten der palliativen Pflege oder um die wertvolle Begleitung in Zeiten der Trauer – die Koordinatorinnen stehen mit

Rat und Tat zur Seite.

Für diejenigen, die an der Hospizsprechstunde teilnehmen möchten, besteht die Möglichkeit, sich telefonisch unter 03685/4135974 anzumelden. Eine Anmeldung ist jedoch nicht zwingend erforderlich. Der Hospizverein Emmaus e.V. freut sich darauf, mit dieser Sprechstunde einen wertvollen Beitrag zur Lebensqualität in der Region zu leisten und Menschen in schwierigen Zeiten zur Seite zu stehen.



ZEHNER
BESTATTUNGEN

Gemeinsam werden schwere Wege leichter

Hildburghausen
03685 709898

Schleusingen
036841 41349

Eisfeld
03686 300768



Reich Bestattungen & Trauerhilfe

TAG und NACHT, auch an Sonn- und Feiertagen.

Hildburghausen, Dammstraße 20 Eisfeld

Tel.: 0 36 85 / 70 78 78 Tel.: 0 36 86 / 32 23 20

„Der letzte Weg sollte so individuell wie das Leben sein!“



Nachruf

Wir sind tief betroffen vom Tod unserer lieben

Carola Adler

* 21. April 1965 † 12. Juli 2025

Wir waren nicht nur Kollegen, sondern auch Freunde. Neben ihrer lebensfrohen Art war sie äußerst loyal, hilfsbereit und verlässlich. Ein liebevoller und resoluter Umgang mit den ihr anvertrauten Menschen zeichnete sie aus. Es ist ein sehr schwerer Verlust und sie hinterlässt eine Lücke, die nicht wieder zu füllen ist. Unser aufrichtiges Mitgefühl gilt ihrer Familie!

Matthias Thierbach & Katrin Ros
im Namen des Teams der
Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis

Hildburghausen, im August 2025




Herwig Pflaum

* 13. August 1934
† 3. August 2025

Schlicht und einfach war dein Leben, treu und fleißig deine Hand, immer helfend war dein Streben, lieber Vater, habe Dank.

Wir nehmen Abschied von unserem Vater, Opa, Uropa, Paten, Onkel und Cousin.

In stillem Gedenken
Deine Tochter Sigrid mit Kurt
Deine Tochter Eva
Dein Sohn Eberhardt mit Gisela
Dein Schwiegersohn Ullrich
Deine Enkel Isabelle, Sebastian mit Anna, Belinda, Axel mit Selina, Tobias, Madeleine mit Maik
Deine Urenkel Luna, Erik, Ida, Lenny, Richard, Emma und Jadon
im Namen aller Angehörigen und Bekannten

Der Trauergottesdienst findet am Samstag, den 16. August 2025, um 14.00 Uhr in der Kirche zu Croch mit anschließender Urnenbeisetzung statt.

Für alle Zeichen der Anteilnahme bedanken wir uns recht herzlich.

Croch, Salzböden, Eisfeld, Brünn, im August 2025




Die Zeit heilt nicht alle Wunden,
sie lehrt uns nur mit dem Unbegreiflichen zu leben.

Séverine Podarschil
geb. Robinet
† 12.07.2025

Tief berührt von der großen Anteilnahme und dem aufrichtigen Mitgefühl, welches uns in so vielfältiger Weise entgegengebracht wurde, sagen wir

HERZLICHEN DANK

- allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten
- den Arbeitskollegen der Diakonie Maroldsweisach
- der Intensivstation vom Klinikum Bamberg
- der Gemeinschaftspraxis Straufhain für die langjährige Betreuung
- Herrn Pfarrer Heinze für die tröstenden Worte des Abschieds
- dem Organisten Christoph Röder
- dem Bestattungsinstitut Matthias Teufel für die würdevolle Ausgestaltung der Trauerfeier
- dem Blumengeschäft Stil-Leben für den schönen Blumenschmuck
- dem Gasthaus Beyersdorfer für die gute Bewirtung der Trauergäste

In liebevoller Erinnerung
Mike und Mia Podarschil im Namen aller Angehörigen

Albingshausen, im August 2025

Sag' ihnen, ich bin bei den Sternen.

Knoll
Bestattungen

Wir helfen mit Herz.

Untere Marktstraße 18
98646 Hildburghausen
Telefon: 03685 - 700 112
www.knoll-bestattungen.de
info@knoll-bestattungen.de





Aktionszeitraum: 11.08. - 23.08.2025



ZUSAMMEN GEHT DAS.

SCHNEIDE DIR DEINEN RABATT!

**Jetzt bis zu 15% Rabatt*
auf 6 Artikel Deiner Wahl**

ZUSÄTZLICH

3%

SOFORT-RABATT*
mit der Partner-Card

SO EINFACH GEHT'S:

- **Coupon für Einzelartikel ausschneiden**
- **Rabattierung wird für den gewünschten Artikel an der Kasse verrechnet**
- **Pro Einkauf nicht mehr als die hier aufgedruckten Coupons einlösbar**

* Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Zeitschriften, Bücher, Gutscheine, Pfand sowie Streckengeschäfte, Dienstleistungen, Palettenware und Mietpark. Je Kunde pro Einkauf insgesamt nur 6 Coupons einlösbar. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

NOCH KEINE PARTNER-CARD?

Jetzt in der hagebau App hinterlegen und sofort 3%* sparen

Jetzt registrieren & sofort sparen!

1 Der 3%ige Partner-Card Rabatt ist ein nachrangiger zusätzlicher Rabatt

Bitte ausschneiden

10% SOMMER-RABATT*

9871 0003

*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Bitte ausschneiden

10% SOMMER-RABATT*

9871 0003

*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Bitte ausschneiden

10% SOMMER-RABATT*

9871 0003

*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Bitte ausschneiden

15% SOMMER-RABATT*

9871 5008

*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Bitte ausschneiden

15% SOMMER-RABATT*

9871 5008

*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

Bitte ausschneiden

15% SOMMER-RABATT*

9871 5008

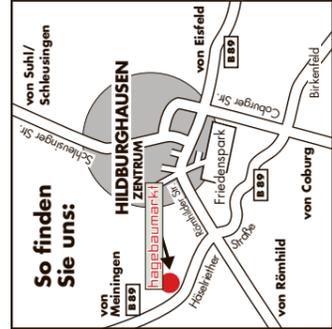
*Nur einmalig einlösbar in den teilnehmenden Märkten vom 11.08.-23.08.2025 gegen Vorlage des Coupons. Ausgenommen sind: Artikel von hagebau.de, Bestell- und Kommissionsware, Kauton, Tabakwaren, Bücher, Pfand, Gutscheine, Palettenware, Dienstleistungen und Mietpark. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

hagebaumarkt

HILDBURGHUSEN

Eschenbach Bau- und Garten-Center GmbH & Co. KG

Häselriether Str. 9 • 98646 Hildburghausen
Tel.: 0 36 85/79 48-40 • Fax: 036885/41 00 41
www.hagebau-hildburghausen.de



So finden Sie uns:

mit gartencenter
mit baustoffcenter
mit teppichboden-abteilung

- **Lust auf Farbe...** Wir mischen mehr als 23.000 Farbtöne für Sie!
- **Schlüsselservice**
- **Profi-Mietgeräteverleih** Professionelle Maschinen für jeden!

Öffnungszeiten:
 Mo.-Fr. 8:30 - 18:00 Uhr
 Sa. 8:30 - 16:00 Uhr